

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de Instruções

Instructieboekje

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Használati utasítás

Uživatelská příručka

Návod na používanie

Manual de instrucțiuni

Upute za uporabu

Uporabniški priročnik

Talimat kitarçığı

Εγχειρίδιο οδηγιών

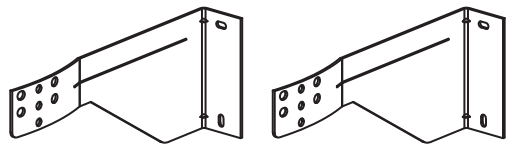
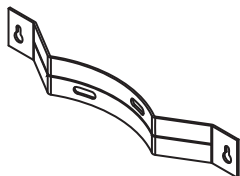
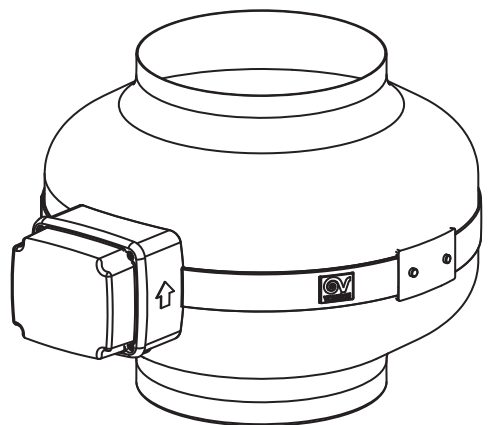
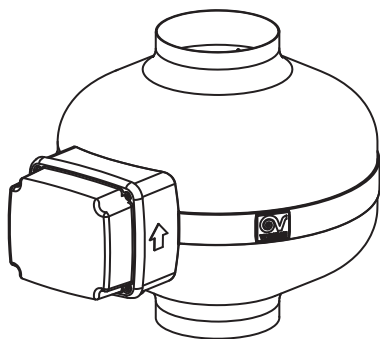
Инструкция по эксплуатации



VORTICE

CA ES

CE



CA 100 ES - CA 125 ES
CA 150 Q ES

CA 150 ES - CA 160 ES - CA 200 ES
CA 250 ES - CA 315 ES

Indice IT

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Descrizione e impiego	6
Sicurezza	6
Applicazioni tipiche	6
Installazione	6
Configurazione iniziale	6
Ripristino valori nominali	7
Funzionamento	8
Schemi di collegamento	8
Manutenzione / Pulizia	8
Figure	60

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Table of Contents EN

Description and operation	9
Safety	9
Typical applications	9
Installation	9
Initial configuration	9
Restoring nominal values	10
Operation	11
Electrical Connections	11
Maintenance / Cleaning	11
Figures	60

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions.

Index FR

Description et mode d'emploi	12
Sécurité	12
Applications typiques	12
Installation	12
Configuration initiale	12
Retablisement des valeurs nominales	14
Fonctionnement	14
Branchements électrique	14
Entretien / Nettoyage	14
Figures	60

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung und Gebrauch	15
Sicherheit	15
Typische Anwendungen	15
Einstellung	15
Anfangskonfiguration	16
Wiederherstellen der Nennwerte	17
Betrieb	17
Elektrischen Anschluss	17
Wartung / Reinigung	17
Abbildungen	60

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Índice ES

Descripción y uso	18
Seguridad	18
Aplicaciones típicas	18
Instalación	18
Configuración inicial	19
Restablecimiento de los valores nominales	20
Funcionamiento	20
Esquemas de conexión eléctrica	20
Mantenimiento / Limpieza	20
Figuras	60

Antes de usar o aparelho leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual. A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções apresentadas, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren. Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig.

Innan produkten används läs noggrant anvisningarna i den här bruksanvisningen. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats avatt nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iakttas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji. Firma Vortice nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia. Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el a jelen használati utasítást. A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt eloirások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Őrizze meg ezt a használati utasítást.

Índice	PT
Descripción y uso	21
Seguridad	21
Aplicaciones típicas	21
Instalação	21
Configuração inicial	22
Restauo dos valores nominais	23
Funcionamento	23
Esquemas eléctricos	23
Manutenção/limpeza	23
Figuras	60

Inhoud	NL
Beschrijving en gebruik	24
Veiligheid	24
Karakteristieke toepassingen	24
Installatie	24
Eerste configuratie	25
Nominale waarden resetten	26
Werking	26
Schakelschema's	26
Onderhoud / reiniging	26
Afbeelding	60

Innehållsförteckning	SV
Beskrivning och användning	27
Säkerhet	27
Typiska tillämpningar	27
Installation	27
Startkonfigurering	28
Aterställning av nominella värden	29
Funktion	29
Kopplingsscheman	29
Underhåll/rengöring	29
Figurer	60

Spis treści	PL
Opis i zastosowanie	30
Bezpieczeństwo	30
Typowe zastosowania	30
Instalowanie	30
Wstępna konfiguracja	31
Przywracanie wartości nominalnych	32
Działanie	32
Schematy elektryczne	32
Konserwacja/Czyszczenie	32
Rysunki	60

Tartalomjegyzék	HU
A termék leírása és alkalmazása	33
Biztonság	33
Jellemző alkalmazások	33
Felszerelés	33
Kezdeti konfiguráció	33
Névleges értékek helyrealitása	35
Működés	35
Kapcsolási rajzok	35
Karbantartás / Tisztítás	35
Ábra	60

Obsah

CS

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.

Popis a použití	36
Bezpečnost	36
Příklad použití	36
Instalace	36
Vychodi konfigurace	36
Obnovení jmenovitých hodnot	37
Provoz	38
Elektrická schémata	38
Čištění/údržba	38
Obrázky	60

Obsah

SK

Pred používaním spotrebiča si pozorne prečítajte všetky pokyny v tomto návode. Vortice nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodržením upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržiavanie, naopak, zaručí dlhodobú elektrickú a mechanickú spoľahlivosť spotrebiča. Tento návod na používanie si starostlivo odložte.

Popis a používanie	39
Bezpečnosť	39
Typické aplikácie	39
Instalácia	39
Vychodisková konfigurácia	39
Obnovení jmenovitých hodnot	40
Prevádzka	41
Elektrické schémy	41
Údržba / Čistenie	41
Obrázky	60

Cuprins

RO

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa, electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Descrierea și utilizarea	42
Siguranța	42
Aplicații tipice	42
Instalarea	42
Configurația inițială	42
Resetarea valorilor nominale	43
Funcționarea	44
Scheme electrice	44
Întreținerea / Curățarea	44
Figuri	60

Sadržaj

HR

Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanесenu osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjžicu s uputama.

Opis i primjena	45
Sigurnost	45
Uobičajena primjena	45
Postavljanje	45
Početna konfiguracija	45
Vracanje nominalnih vrijednosti	46
Rad	47
Električne sheme	47
Održavanje / čišćenje	47
Slike	60

Vsebinska

SL

Pred uporabo izdelka pazorno preberite navodila iz tega uporabniškega priročnika. Družba Vortice ne odgovarja za morebitne poškodbe oseb ali stvari, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja spodaj navedenih navodil. Z upoštevanjem teh navodil lahko zagotovite zanesljivost električnih in mehanskih delov naprave. Uporabniški priročnik skrbno shranite.

Opis in uporaba	48
Varnost	48
Tipična uporaba	48
Namestitve	48
Zacetna konfiguracija	48
Ponastavitev nazivnih vrednosti	49
Delovanje	50
Električne sheme	50
Vzdrževanje / čišćenje	50
Slike	60

Ürünü kullanmadan önce bu kitapçıktaki talimatları dikkatlice okuyunuz.
Vortice aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması nedeniyle insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir talimatlara uyulması cihazın ömrünün ve elektriksel ve mekanik güvenilirliğinin garanti edilmesini sağlayacaktır.
Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

Tanımlama ve Kullanım	51
Güvenlik	51
Genel uygulamalar	51
Kurulum	51
İlk konfigürasyon	51
Nominal değerlere donmek için	52
Çalışma	53
Elektrik diyagramları	53
Bakım / Temizlik	53
Şekil	60

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα και αντικείμενα που οφείλονται στην μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια και την αξιοπιστία, ηλεκτρική και μηχανική, της συσκευής.
Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Περιεχόμενα

EL

Περιγραφή και χρήση	54
Ασφάλεια	54
Συνήθειες εφαρμογές	54
Εγκατάσταση	54
Αρχική διαμόρφωση	54
Επανάφορά των κανονικών τιμών	56
Λειτουργία	56
Ηλεκτρικά διαγράμματα	56
Συντήρηση/Καθαρισμός	56
Εικόνες	60

Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте указания, приведенные в настоящей инструкции.
Фирма Vortice не может считаться ответственной за травмы или материальный ущерб, которые могут быть вызваны несоблюдением положений нижеприведенных указаний, в то время как их выполнение явится гарантией длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства.
Сохраняйте настоящую инструкцию.

Оглавление

RU

Описание изделия и способ его применения	57
Правила техники безопасности	57
Обычные виды применения	58
Установка	58
Первоначальная настройка	58
Восстановление номинальных значений	59
Функционирование	59
Электрические схемы	59
Техобслуживание/Чистка	59
Иллюстрации	60

Descrizione ed impiego

L'apparecchio da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale in metallo per l'espulsione dell'aria in condotto di ventilazione. L'apparecchio è dotato di motore a due velocità brushless a controllo elettronico, con possibilità di regolazione dei valori di velocità minima e massima.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni non utilizzarlo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata

dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.

- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno
- Le bocche di mandata e di aspirazione del prodotto devono essere sempre collegate ad un condotto.
- La temperatura ambiente massima per il funzionamento dell'apparecchio è di 50° C.
- La protezione dalla sovratemperatura e dal sovraccarico è assicurata dal fusibile e dall'elettronica di comando.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.1).

Applicazioni tipiche

Figg. 2÷5;

Fig. 5 (A= aspirazione; B= mandata).

N.B.

Le bocche di mandata ed aspirazione del prodotto devono essere sempre collegate ad un condotto.

Installazione

Figg 6÷12.

N.B.

L'applicazione delle staffe in dotazione è facoltativa.

Configurazione iniziale

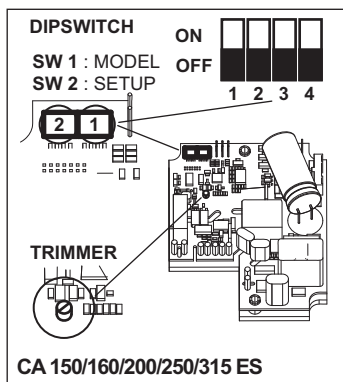
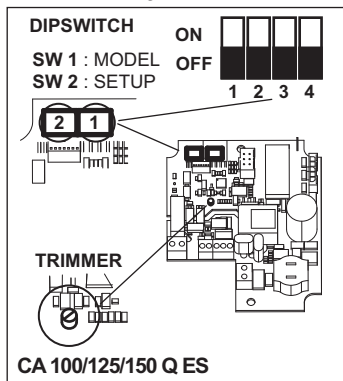
L'installatore deve configurare il funzionamento dell'apparecchio seguendo i passi descritti più avanti. **Selezione del modello del prodotto:** vedi nel seguito. Questa fase è eseguita in fabbrica, le istruzioni riportate nel presente libretto possono essere utili solo nel caso sia necessario ripristinare la situazione in seguito a manomissioni accidentali del dip switch.

Selezione della modalità di funzionamento: vedi nel seguito. Sono previste due modalità: a due velocità V1 e V2, selezionabili tramite interruttore esterno, oppure con velocità regolabile tramite potenziometro esterno.

Impostazione dei valori di V1 e V2 (nel caso di modalità di funzionamento a due velocità)

Selezione del modello del prodotto

La selezione del modello si effettua tramite l'impostazione del dip switch SW1 indicato in figura e come descritto nelle seguenti tabelle.



Modello	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Selezione della modalità di funzionamento

Modalità a due velocità:

togliere l'alimentazione elettrica
impostare sul dip-switch SW2
indicato in figura:



Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Modalità a velocità regolabile:

togliere l'alimentazione elettrica
impostare sul dip-switch SW2
indicato in figura:



Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Impostazione dei valori di V1 e V2

L'apparecchio esce dalla fabbrica con impostazioni nominali di default $V1=V_{MIN}$; $V2=V_{MAX}$

E' possibile regolare i valori di V1 e V2 operando come segue:

- togliere l'alimentazione elettrica

- impostare sul dip-switch SW2
indicato in figura:

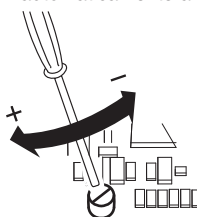


Int.1=OFF

Int.4=ON

- fornire l'alimentazione elettrica. Il motore si porta automaticamente alla velocità V1temp

- agire sul trimmer (vedi figura)
per regolare V1temp sul valore desiderato, compreso tra $V1_{nom}$ e la V2 memorizzata - 100Rpm



- impostare Int.1=ON. Ciò produce
due effetti:



il valore V1temp viene memorizzato come nuovo V1;

il motore si porta automaticamente alla V2temp
- agire sul trimmer (vedi figura) per regolare V2temp sul valore desiderato, compreso tra la V1 memorizzata + 100Rpm e Vmax

- impostare Int.1=OFF. Ciò produce
due effetti:



il valore V2temp viene memorizzato come nuovo V2;

il motore si porta automaticamente alla V1temp

- togliere l'alimentazione elettrica
- impostare Int.4=OFF per bloccare i
valori di V1 e V2



Ripristino valori nominali

Qualora fosse necessario, è possibile ripristinare i valori nominali di fabbrica di V1 e V2, attraverso la seguente procedura:

- togliere l'alimentazione elettrica



- impostare sul dip-switch SW2
indicato in figura:

Int.3=ON

- fornire l'alimentazione elettrica:

V1 e V2 sono automaticamente ripristinati ai valori

nominali di fabbrica relativi al modello selezionato come descritto sopra. L'avvenuto ripristino dei valori nominali è segnalato con due lampeggi rapidi di un LED presente a bordo della scheda; il motore viene automaticamente disattivato

- togliere l'alimentazione elettrica

- ripristinare sul dip-switch SW2 ON

indicato in figura:

Int.3=OFF



Funzionamento

A seconda della modalità scelta in fase di installazione:

- modalità a due velocità: l'apparecchio ha funzionamento in continuo; è possibile selezionare due velocità V1 e V2 tramite interruttore esterno

- modalità a velocità regolabile: l'apparecchio può funzionare a velocità regolabile, da 300 Rpm a Vmax (tramite potenziometro esterno). Può essere utilizzata anche la scatola comandi Vortice ON/OFF + potenziometro (cod. 12826, a richiesta).

Schemi di collegamento

Fig 13 ÷ 17.

Manutenzione / Pulizia

Fig 18,19,20.

Description and operation

The appliance you have purchased is a metal construction, centrifugal in-line extractor fan, designed to expel air through a ventilation duct. The appliance has an electronically controlled two-speed brushless motor with maximum and minimum speed settings.

Safety



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not place objects on top of the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance
- Use a suitably sized multi-polar switch with

minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.

- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The appliance's inlet and outlet ports must always be connected to a suitable duct.
- The maximum ambient temperature for the proper functioning of the appliance is 50° C.
- The overtemperature and overload protection is assured by the fuse and the control electronics.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (Fig.1)

Typical application

Fig. 2 ÷ 5;

Fig. 5: A= inlet; B= outlet

NOTE

The appliance's inlet and outlet ports must always be connected to a suitable duct.

Installation

Fig. 6 ÷ 12.

NOTE

Use of the supplied brackets is optional.

Initial Configuration

The installer must configure appliance operation by following the steps described later on.

selecting the product model: see below. This step is carried out in the factory; the instructions provided in this booklet may only be of use if it becomes necessary to reset the status following accidental tampering with the dip-switch.

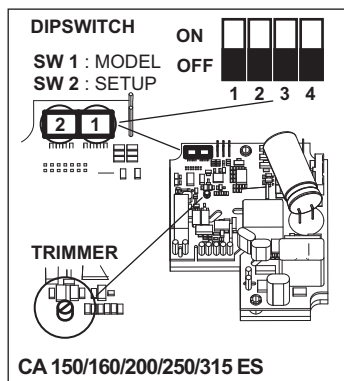
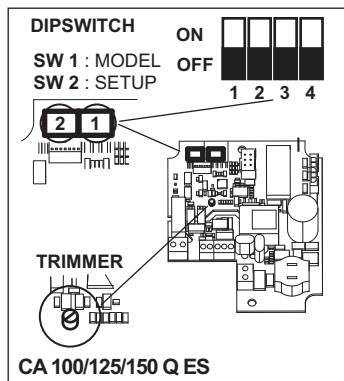
selecting the operating mode: see below. There are two modes: with two speeds V1 and V2, which can be selected via an external switch, or with speed that can be adjusted via an external potentiometer.

setting the V1 and V2 values (for two-speed operating mode)

ENGLISH

Selecting the product model

The model is selected by setting the dip-switch 1 indicated in the figure as described in the table below.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Selecting the operating mode

Two-speed mode:

cut off the power supply
 set the dip-switch SW2 indicated in the figure:



Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Adjustable speed mode:

cut off the power supply
 set the dip-switch SW2 indicated in the figure:




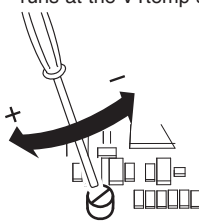
Int.2=OFF; Int.3=OFF




Int.4=OFF

Setting the V1 and V2 values

The appliance leaves the factory with default nominal settings $V1=V_{MIN}$; $V2=V_{MAX}$


Values V1 and V2 can be adjusted as follows:

- cut off the power supply
 - set the dip-switch SW2 indicated in the figure:
- 
- ON OFF
 1 2 3 4
- Int.1=OFF
 - Int.4=ON
- restore the power supply. The motor automatically runs at the V1temp speed
 - use the trimmer (see figure) to set V1temp to the desired value, between V1nom and the saved V2 – 100Rpm
- 

- set Int.1=ON. This produces two effects:
- 
- ON OFF
 1 2 3 4
- the V1temp value is saved as a new V1;
 - the motor automatically runs at V2temp;
- use the trimmer (see figure) to set V2temp to the desired value, between the saved V1 + 100Rpm and Vmax;
- set Int.1=OFF. This produces two effects: the V2temp value is saved as a new V2;
- 
- ON OFF
 1 2 3 4
- the motor automatically runs at V1temp
- cut off the power supply
 - set Int.4=OFF to lock the V1 and V2 values
- 
- ON OFF
 1 2 3 4

Restoring nominal values

If necessary, the nominal factory-set values for V1 and V2 can be restored using the following procedure:

- cut off the power supply
 - set the dip-switch SW2 indicated in the figure:
- 
- ON OFF
 1 2 3 4
- Int.3=ON
- restore the power supply:
- V1 and V2 are automatically restored to the nominal factory-set values corresponding to the selected

model, as described above. The restoring of nominal values is indicated by two quick flashes of an LED on the card.

The motor is deactivated automatically

- cut off the power supply
- reset the dip-switch SW2 indicated ON in the figure:
Int.3=OFF



Operation

Depending on the mode selected during installation:

- two-speed mode: the appliance operates continuously; two speeds V1 and V2 can be selected using an external switch
- adjustable speed mode: the appliance can operate at a speed which is adjusted between 300 Rpm and Vmax (via an external potentiometer). The Vortice ON/OFF control box + potentiometer (code 12826, on request) can also be used.

Electrical Connections

Fig. 13 ÷ 17.

Maintenance / Cleaning

Fig. 18,19,20.

Description et mode d'emploi

Vous venez d'acheter un aérateur centrifuge axial en métal pour l'expulsion de l'air dans un conduit de ventilation. L'appareil est équipé d'un moteur brushless à deux vitesses à commande électronique avec possibilité de réglage des valeurs de petite et grande vitesse.

Sécurité



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
 - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.



Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- L'installation de l'appareil doit être faite par du

personnel professionnellement qualifié.

- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à des professionnels qualifiés
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
- La bouche d'aspiration et de refoulement de l'appareil doit toujours être raccordée à un conduit.
- La température ambiante maximum pour permettre le fonctionnement de l'appareil est 50°C.
- La protection contre les températures excessives et les surcharges est assurée par un fusible et par l'électronique de commande.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.1)

Applications typiques

Fig. 2÷5;

Fig. 5 (A= aspiration; B= refoulement).

N.B.

La bouche d'aspiration et de refoulement de l'appareil doit toujours être raccordée à un conduit.

Installation

Fig 6÷12.

N.B.

Le montage des étriers de fixation fournis est facultatif.

Configuration initiale

L'installateur doit configurer l'appareil en suivant les

étapes décrites ci-après.

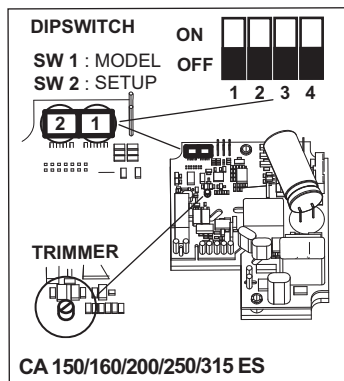
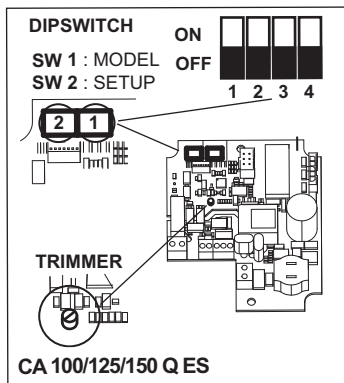
sélection du modèle d'appareil : voir ci-après. Cette phase est réalisée en usine. Les instructions présentes dans la notice peuvent être utiles uniquement s'il s'avère nécessaire de rétablir la situation au cas où le dip-switch aurait été endommagé.

sélection du mode de fonctionnement : voir ci-après. Deux modes sont prévus : à deux vitesses V1 et V2, à sélectionner à travers l'interrupteur extérieur, ou à vitesse réglable via potentiomètre extérieur.

programmation des valeurs V1 et V2 (pour le mode de fonctionnement à deux vitesses)

Sélection du modèle d'appareil

Sélectionner le modèle en configurant le dip-switch indiqué sur la figure et en suivant les descriptions dans le tableau suivant.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Sélection du mode de fonctionnement

Mode à deux vitesses :

mettre l'appareil hors tension

configurer, sur le dip-switch SW2 ON OFF
indiqué sur la figure : Int.2=ON; Int.3=OFF
Int.4=OFF

Mode à vitesse réglable :

mettre l'appareil hors tension

configurer, sur le dip-switch SW2 ON OFF
indiqué sur la figure : Int.2=OFF; Int.3=OFF
Int.4=OFF

Programmation des valeurs V1 et V2

L'appareil quitte l'usine avec des valeurs nominales

par défaut $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$

Il est possible de régler les valeurs V1 et V2 en

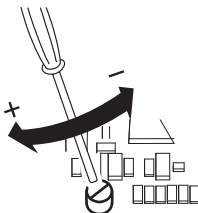
procédant de la façon suivante :

- mettre l'appareil hors tension

- configurer, sur le dip-switch SW2 ON OFF
indiqué sur la figure : Int.1=OFF
Int.4=ON

- remettre l'appareil sous tension. Le moteur tourne automatiquement à la vitesse V1temp

-- tourner le trimmer (voir figure) pour régler V1temp sur une valeur au choix, comprise entre $V1_{nom}$ et la V2 mémorisée - 100Rpm



- programmer Int.1=ON. Ceci ON

produit deux effets:

la valeur V1temp est mémorisée



comme nouvelle valeur V1

le moteur tourne automatiquement à la vitesse





V2temp

- tourner le trimmer (voir figure) pour régler V2temp sur une valeur au choix, comprise entre V1 mémorisée + 100 et Vmax



- programmer Int.1=OFF. Ceci ON  produit deux effets :
la valeur V2temp est mémorisée OFF 
comme nouvelle valeur V2

le moteur tourne automatiquement à la vitesse V1temp



- mettre l'appareil hors tension
- programmer Int.4=OFF pour ON  bloquer les valeurs V1 et V2 OFF 

Rétablissement des valeurs nominales

Si nécessaire, il est possible de rétablir les valeurs nominales d'usine pour V1 et V2 à travers la procédure suivante :

- mettre l'appareil hors tension ON 
- configurer, sur le dip-switch SW2 OFF  indiqué sur la figure :
Int.3=ON

- remettre l'appareil sous tension:
V1 et V2 sont automatiquement rétablies aux valeurs nominales par défaut en fonction du modèle sélectionné, comme décrit ci-dessus. Lorsque les valeurs nominales sont rétablies, une led embarquée sur la carte clignote rapidement pour signaler l'opération.
Le moteur est automatiquement désactivé.

- mettre l'appareil hors tension
- rétablir, sur le dip-switch SW2 ON  indiqué sur la figure:
Int.3=OFF OFF 

Fonctionnement

Le fonctionnement dépend du mode choisi en phase d'installation :

- mode à deux vitesses : l'appareil fonctionne en mode continu ; possibilité de sélectionner deux vitesses V1 et V2 à travers l'interrupteur extérieur
- mode à vitesse réglable : l'appareil peut fonctionner à vitesse réglable, de 300 Rpm à Vmax (via potentiomètre extérieur). Possibilité d'utiliser également le boîtier de commandes Vortice ON/OFF + potentiomètre (réf. 12826, sur demande).

Branchement électrique

Fig 13 ÷ 17.

Entretien / nettoyage

Fig. 18,19,20.

Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein metallener axialer Zentrifugalabluftventilator für den Luftauslass in einen Lüftungskanal. Das Gerät hat einen elektronisch gesteuerten, bürstenlosen Motor mit zwei Geschwindigkeitsstufen und verstellbarer Mindest- und Höchstgeschwindigkeit.

Sicherheit



Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
 - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - die Geräte niemals barfuß berühren;
 - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden
- Die Installation des Gerätes darf nur durch

qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Gerätes darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Gerätes muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Der Zu- und der Abluftstutzen des Gerätes müssen immer an eine Rohrleitung angeschlossen sein.
- Die maximale Umgebungstemperatur für den Gerätebetrieb ist 50°C.
- Eine Schmelzsicherung und die Steuerelektronik schützen das Gerät vor Überhitzung und Überlastung.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. 1).

Typische Anwendungsarten

Abb. 2÷5;

Abb. 5: A= Ansaugung; B= Ablass

ACHTUNG

Der Zu- und der Abluftstutzen des Gerätes müssen immer an eine Rohrleitung angeschlossen sein.

Einstellung

Abb. 6÷12

ACHTUNG

Die Benützung der beiliegenden Haltebügel ist freigestellt.

Anfangskonfiguration

Der Installateur muss den Betrieb des Geräts wie nachstehend beschrieben konfigurieren.

Auswahl des Gerätemodells: siehe unten. Diese Phase wird im Werk durchgeführt, die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Beschreibungen sind nur nützlich, wenn die ursprüngliche Situation wiederhergestellt werden muss, nachdem die DIP-Schalter versehentlich verstellt wurden.

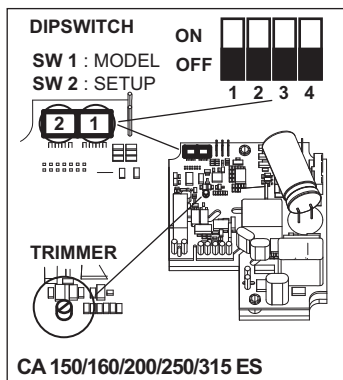
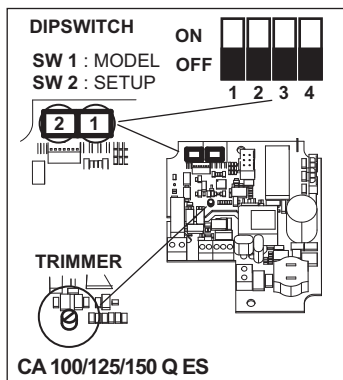
Auswahl des Betriebsmodus: siehe unten. Es gibt zwei Betriebsmodi: mit zwei, über einen externen Schalter auswählbaren Drehzahlstufen V1 und V2 oder mit über ein externes Potentiometer verstellbarer Drehzahl.

Einstellung der Werte V1 und V2 (beim Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen)

Auswahl des Gerätemodells

Die Auswahl des Gerätemodells erfolgt durch Konfiguration des abgebildeten DIP-Schalters und wie in der nachstehenden Tabelle beschrieben.

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Auswahl des Betriebsmodus

Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen:

Die Stromversorgung trennen

Den abgebildeten DIP-Schalter SW2

wie folgt einstellen:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Betriebsmodus mit regelbarer Drehzahl:

Die Stromversorgung trennen

Den abgebildeten DIP-Schalter SW2

wie folgt einstellen:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Einstellung der Werte V1 und V2

Werkseitig wird das Gerät auf die Defaultwerte $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$

Die Werte V1 und V2 können wie folgt eingestellt werden:

- Die Stromversorgung trennen

- Den abgebildeten DIP-Schalter

SW2 wie folgt einstellen:

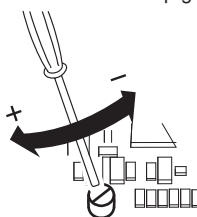
Int.1=OFF

Int.4=ON

- Die Stromversorgung wieder

herstellen. Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V1temp gebracht

- Den Trimmer (siehe Abbildung) verstellen, um V1temp auf den gewünschten Wert zwischen $V1_{nom}$ und dem gespeicherten V2 - 100Rpm einzustellen



- Int.1=ON einstellen. Diese Einstellung hat zweierlei

Auswirkungen:

Der Wert V1temp wird als neuer



Wert V1 gespeichert

Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V2temp gebracht

- Den Trimmer (siehe Abbildung) verstellen, um V2temp auf den gewünschten Wert zwischen dem gespeicherten V1 + 100Rpm und Vmax einzustellen

- Int.1=OFF einstellen. Diese Einstellung hat zweierlei Auswirkungen:

Der Wert V2temp wird als neuer

Wert V2 gespeichert

Der Motor wird automatisch auf die Drehzahl V1temp gebracht

- Die Stromversorgung trennen
- Int.4=OFF einstellen, um die erte V1 und V2 zu blockieren



1 2 3 4



1 2 3 4

Wiederherstellen der Nennwerte

Falls erforderlich, können die werkseitigen Nennwerte V1 und V2 wie folgt wieder hergestellt werden:

- die Stromversorgung trennen

- den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wie folgt einstellen:

Int.3=ON

- Die Stromversorgung wieder herstellen:

- V1 und V2 werden automatisch wieder auf die werkseitigen Nennwerte des wie oben beschrieben ausgewählten Modells zurückgesetzt. Die erfolgte Wiederherstellung der Nennwerte wird von zwei schnellen Blinkimpulsen einer LED an der Platine angezeigt. Der Motor wird automatisch deaktiviert

- Die Stromversorgung trennen

- Den abgebildeten DIP-Schalter SW2 wieder zurücksetzen:

Int.3=OFF



1 2 3 4



1 2 3 4

Betrieb

Abhängig von dem während der Installation gewählten Betriebsmodus:

- Betriebsmodus mit zwei Drehzahlstufen: das Gerät hat Dauerbetrieb; mit einem externen Schalter können zwei Drehzahlstufen V1 und V2 gewählt werden

- Betriebsmodus mit regelbarer Drehzahl: das Gerät kann mit regelbarer Drehzahl von 300 Rpm bis Vmax betrieben werden (mit über ein externes Potentiometer) Es kann auch der Vortice-Schaltkasten ON/OFF + Potentiometer verwendet werden (Code 12826, auf Anfrage).

Elektrischen Anschluss

Abb. 13 ÷ 17.

Wartung / Reinigung

Abb. 18,19,20

Descripción y uso

El aparato que Ud. ha comprado es una aspiradora centrífuga axial que expulsa el aire hacia un conducto de ventilación. El aparato posee un motor brushless de dos velocidades con control electrónico, con la posibilidad de regular los valores de velocidad mínima y máxima.

Seguridad



Atención:
este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
 - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con pies descalzos;
 - no debe ser empleado por niños o personas discapacitadas
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia:
este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No modificar el producto
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos en el aparato.
- En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.

- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al externo.
- Las bocas de impulsión y aspiración del aparato siempre deberán estar conectadas a un conducto.
- La temperatura ambiente máxima de funcionamiento del aparato es 50°C.
- La electrónica de control y el fusible protegen el producto contra el sobrecalentamiento y las sobrecargas.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig.1).

Aplicaciones típicas

Fig. 2÷5;

Fig.5: A= Aspiración; B= Expulsión

N.B.

La boca de impulsión y expulsión del producto debe estar conectada a un conducto.

Instalación

Fig. 6÷12

N.B.

La aplicación de las abrazaderas en dotación es facultativa.

Configuración inicial

El instalador debe configurar el funcionamiento del aparato siguiendo los pasos descritos a continuación.

selección del modelo del producto: ver a continuación. Esta fase se ejecuta en fábrica; las instrucciones contenidas en este manual pueden ser útiles sólo en caso de tener que restablecer la situación después de una alteración accidental de la posición del microinterruptor.

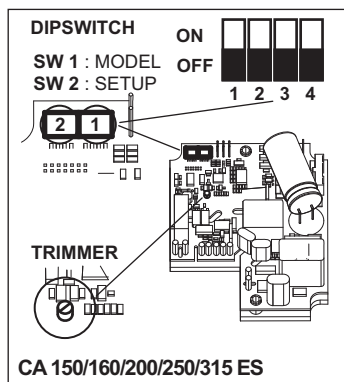
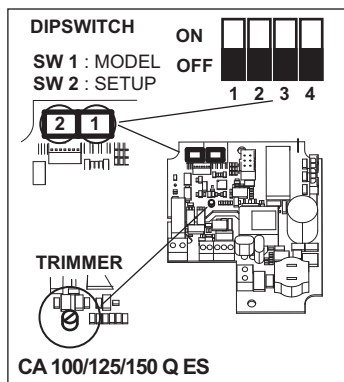
selección del modo de funcionamiento: ver a continuación. Están previstos dos modos: dos velocidades, V1 y V2, seleccionables mediante interruptor externo, o velocidad regulable mediante potenciómetro externo.

ajuste de los valores V1 y V2 (en caso de modo de funcionamiento de dos velocidades)

Selección del modelo del producto

La selección del modelo se efectúa con el microinterruptor 1 indicado en la figura y como se describe en la tabla siguiente.

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Selección del modo de funcionamiento

Modo de dos velocidades:

desconectar la alimentación eléctrica

seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Modo de velocidad regulable:

desconectar la alimentación eléctrica

seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Ajuste de los valores V1 y V2

El aparato sale de fábrica con ajustes nominales predeterminados $V1=V_{MIN}$; $V2=V_{MAX}$. Es posible regular los valores de V1 y V2 de la siguiente manera:

- desconectar la alimentación eléctrica

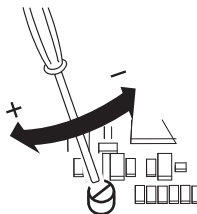
- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:

Int.1=OFF

Int.4=ON

- conectar la alimentación eléctrica. El motor se pone automáticamente en la velocidad V1temp

- con el trimmer (ver la figura) regular V1temp en el valor deseado, entre $V1_{nom}$ y la V2 memorizada - 100







- seleccionar Int.1=ON. Esto

produce dos efectos:

el valor V1temp se memoriza como nuevo V1;





el motor se pone automáticamente en la velocidad V2temp.



- con el trimmer (ver la figura) regular V2temp en el valor deseado, entre la V1 memorizada + 100Rpm y Vmax
- seleccionar Int.1=OFF. Esto produce dos efectos:
 - ON 
 - OFF el valor V2temp se memoriza como nuevo V2;
- el motor se pone automáticamente en la velocidad V1temp
- desconectar la alimentación eléctrica
- seleccionar Int.4=OFF para bloquear los valores de V1 y V2
 - ON 
 - OFF 

Restablecimiento de los valores nominales

Si fuera necesario, es posible restablecer los valores nominales de fábrica de V1 y V2 con el siguiente procedimiento:

- desconectar la alimentación eléctrica
- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:
 - ON 
 - OFF 
- conectar la alimentación eléctrica:
 - Int.3=ON
 - V1 y V2 se restablecen automáticamente en los valores nominales de fábrica relativos al modelo seleccionado, como se describió anteriormente. El restablecimiento efectivo de los valores nominales es señalado por dos parpadeos rápidos de un LED que se encuentra en la tarjeta.
 - El motor se desactiva automáticamente.
- desconectar la alimentación eléctrica
- seleccionar con el microinterruptor SW2 indicado en la figura:
 - ON 
 - OFF 
- Int.3=OFF

Funcionamiento

Según el modo de funcionamiento elegido durante la instalación:

- modo de dos velocidades: el aparato tiene funcionamiento continuo; es posible seleccionar dos velocidades V1 y V2 con el interruptor externo
- modo de velocidad regulable: el aparato puede funcionar a velocidad regulable, de 300Rpm a Vmax (mediante potenciómetro externo). Se puede utilizar la caja de mandos Vortice ON/OFF + potenciómetro (cód. 12826, bajo pedido).

Esquemas de conexión eléctrica

Fig. 13 ÷ 17

Mantenimiento / Limpieza

Fig. 18,19,20

Descripción y uso

O aparelho que adquiriu é um ventilador centrífugo axial em metal destinado à expulsão do ar para uma conduta de ventilação. O aparelho possui motor de duas velocidades, sem escova, de controlo electrónico, com a possibilidade de regular os valores de velocidade mínima e máxima.

Seguridad



Atenção:
este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da que é especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar que partes da embalagem fiquem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais:
 - não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não deve ser tocado descalço;
 - as crianças não devem ser autorizadas a tocar ou brincar com o aparelho; d) controlar as pessoas inaptas durante a utilização do aparelho.
- Controlar as pessoas inaptas durante a utilização do aparelho;
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas;
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.



Advertência:
este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações no produto.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não pouse objectos sobre o aparelho
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vorticee exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por

peçoal técnico qualificado.

- O sistema eléctrico ao qual o aparelho é ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente um técnico qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- Desligue o interruptor geral do sistema quando:
 - a) se verificar uma anomalia de funcionamento;
 - b) decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos breves ou longos.
- É indispensável garantir a necessária entrada de ar no local para garantir o funcionamento do produto. Se no mesmo local estiver instalado um aparelho que funcione com um combustível não de tipo estanque (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.), certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão desse aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores de água, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga nas condutas de ar quente desses aparelhos.
- O aparelho deve dispor de uma conduta de descarga individual (utilizada exclusivamente por este produto).
- O bocal de descarga do produto deve estar sempre ligado a uma conduta.
- As bocas de emissão e de aspiração do produto devem estar sempre ligadas a uma conduta.
- A temperatura ambiente máxima para o funcionamento do aparelho é 50°C.
- A protecção contra o sobreaquecimento e a sobrecarga é garantida pelo fusível e pelo comando electrónico.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa 1.

Aplicações típicas

Fig. 2÷5;

Fig.5: A= Aspiração; B= Descarga

N.B.

As bocas de emissão e de aspiração do produto devem estar sempre ligadas a uma conduta..

Instalação

Fig. 6÷12

N.B.

La aplicación de las abrazaderas en dotación es facultativa.

Configuração inicial

O instalador deve configurar o funcionamento do aparelho seguindo os passos descritos mais à frente. Seleção do modelo do produto: ver em seguida. Esta fase é executada na fábrica, as instruções indicadas no presente manual podem ser úteis apenas se for necessário restaurar a condição após adulterações acidentais do dip switch.

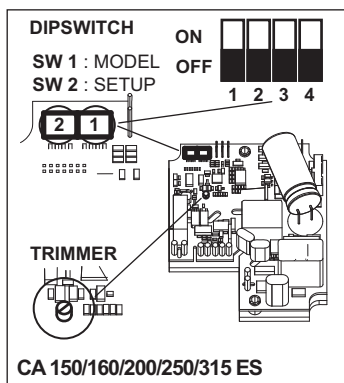
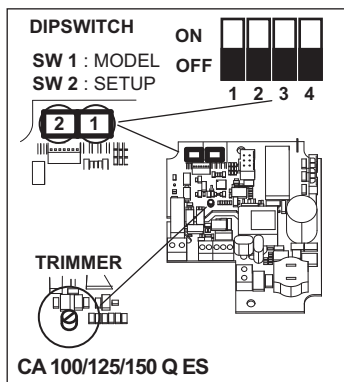
Seleção da modalidade de funcionamento: ver em seguida. São previstas duas velocidades: a duas velocidades V1 e V2, selecionáveis através de interruptor externo, ou com velocidade regulável através de potenciômetro externo.

Configuração dos valores de V1 e V2 (em caso de modalidade de funcionamento a duas velocidades)

Seleção do modelo do produto

A seleção do modelo é efetuada através da configuração do dip switch SW1 indicado na figura e tal como descrito nas seguintes tabelas.

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Seleção da modalidade de funcionamento

Modalidade a duas velocidades:

desligar a alimentação elétrica
 configurar no dip-switch SW2

indicado na figura:
 Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Modalidade de velocidade regulável:

desligar a alimentação elétrica
 configurar no dip-switch SW2

indicado na figura:
 Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Configuração dos valores de V1 e V2

O aparelho sai da fábrica com configurações nominais predefinidas V1=VMIN, V2=VMAX

É possível regular os valores de V1 e V2 operando tal como se segue:

- desligar a alimentação elétrica

- configurar no dip-switch SW2

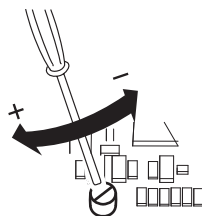
indicado na figura:
 Int.1=OFF

Int.4=ON



- fornecer a alimentação elétrica. O motor é colocado automaticamente na velocidade V1temp

- agir no trimmer (ver figura) para regular V1temp no valor pretendido, incluído entre V1nom e a V2 memorizada – 100 rpm



- configurar Int.1=ON. Isto produz dois efeitos:

o valor V1temp é memorizado como novo V1;

o motor é colocado automaticamente à V2temp



- agir no trimmer (ver figura) para regular V2temp no valor pretendido, incluído entre a V1 memorizada + 100 rpm e Vmax
- configurar Int.1=OFF. Isto produz dois efeitos:
 - o valor V2temp é memorizado como novo V2;
 - o motor é colocado automaticamente à V1temp
- desligar a alimentação elétrica
- configurar Int.4=OFF para bloquear os valores de V1 e V2



Restauração dos valores nominais

Caso seja necessário, é possível restaurar os valores nominais de fábrica de V1 e V2, através do seguinte procedimento:

- desligar a alimentação elétrica
- configurar no dip-switch SW2 indicado na figura:
 - Int.3=ON
- fornecer a alimentação elétrica:
 - V1 e V2 são automaticamente restaurados nos valores nominais de fábrica relativos ao modelo selecionado tal como descrito acima. O restauro com sucesso dos valores nominais é indicado com duas intermitências rápidas de um LED presente a bordo da placa; o motor é automaticamente desativado
- desligar a alimentação elétrica
- restaurar no dip-switch SW2 indicado na figura:
 - Int.3=OFF



Funcionamento

Conforme a modalidade selecionada em fase de instalação:

- modalidade a duas velocidades: o aparelho tem um funcionamento contínuo; é possível selecionar duas velocidades V1 e V2 através do interruptor externo
- modalidade de velocidade regulável: o aparelho pode funcionar a velocidade regulável, de 300 rpm a Vmax (através de potenciômetro externo). Pode ser utilizada também a caixa de comandos Vórtice ON/OFF + potenciômetro (cód. 12826, a pedido).

Esquemas elétricos

Fig. 13 ÷ 17

Manutenção/limpeza

Fig. 18,19,20

Beschrijving en gebruik

Het door u aangeschafte product is een axiaal centrifugaal afzuigapparaat van metaal voor de afvoer van de lucht naar een ventilatiekanaal.

The appliance has an electronically controlled two-speed brushless motor with maximum and minimum speed settings. Het apparaat is voorzien van een borstellose motor met twee snelheden met elektronische bediening, met de mogelijkheid om de waarden van de minimum- en maximumsnelheid in te stellen.

Veiligheid



Let Op:

dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker zu voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is; wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder:
 - raak het apparaat niet met natte of vochtige handen aan;
 - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
 - laat kinderen of mensen met een verstandelijke beperking het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en verstandelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken, trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing:

dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de product zu voorkomen

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Kijk regelmatig of het apparaat nog intact is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice Dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van

reparatie

- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.
- De installatie van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman
- De elektrische installatie waar het apparaat op aangesloten is moet conform de geldende regelgeving zijn.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u: a) een storing in de werking vaststelt; b) de buitenkant van het apparaat schoon wilt maken; c) besluit het apparaat gedurende langere tijd niet te gebruiken.
- Het is absoluut noodzakelijk om ervoor te zorgen dat de lucht in het vertrek terug kan stromen om de werking van het apparaat te garanderen. In het geval dat er in dezelfde ruimte een verbrandingsinstallatie (boiler, gaskachel, enz.) is geïnstalleerd, dat niet van het luchtdichte type is, ervoor zorgen dat het terugstromen van de lucht ook de perfecte verbranding van een dergelijk apparaat garandeert.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden als activator van boilers, kachels, enz., evenmin mag de afvoer worden aangesloten op warme luchtleidingen.
- De afvoer van het apparaat dient aangesloten te worden op een apart afvoerkanaal (uitsluitend bestemd voor dit apparaat) of direct naar buiten
- De luchtaan- en afvoeropeningen van het apparaat moeten altijd worden aangesloten op een leiding..
- De maximale omgevingstemperatuur voor de werking van het apparaat is 50° C.
- De beveiliging tegen oververhitting en overbelasting wordt gegarandeerd door de zekering en door de bedieningselektronica.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A (Fig.1).

Karakteristieke toepassingen

Fig. 2 ÷ 5;

Fig. 5: A= aanzuiging; B= afvoer.

Let Op

De luchtaan- en afvoeropeningen van het apparaat moeten altijd worden aangesloten op een leiding.

Installatie

Fig. 6 ÷ 15.

Let Op

Het gebruik van de bijgeleverde beugels is facultatief.

Eerste configuratie

De installateur moet de werking van het apparaat configureren door de hierna beschreven stappen te volgen.

selectie van het model van het product: zie verderop. Deze fase wordt uitgevoerd in de fabriek, de in dit boekje vermelde aanwijzingen kunnen alleen nuttig zijn als het noodzakelijk is de situatie te herstellen na onbedoeld geknoei aan de dip switch.

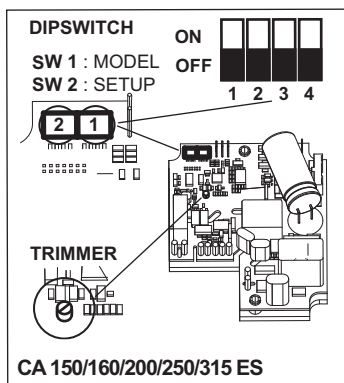
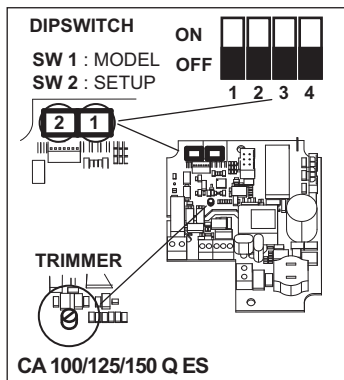
selectie van de werkingsmodaliteit: zie verderop. Er zijn twee modi voorzien: op twee snelheden V1 en V2, die gekozen kunnen worden met de externe schakelaar, of met instelbare snelheid met de externe potentiometer.

instelling van de waarden V1 en V2 (in het geval van werkingsmodaliteit op twee snelheden)

Selectie van het model van het product

De selectie van het model wordt uitgevoerd door het instellen van de in de afbeelding weergegeven dip switch 1 en zoals beschreven in de volgende tabel.

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Selectie van de werkingsmodaliteit

Modus op twee snelheden:

onderbreek de elektrische voeding
 stel op de in de afbeelding weergegeven dip switch SW2 het volgende in:

Schak.2=ON; Schak.3=OFF
 Schak.4=OFF



Modus op instelbare snelheid:

onderbreek de elektrische voeding;
 stel op de in de afbeelding weergegeven dip switch SW2 het volgende in:

Schak.2=OFF; Schak.3=OFF
 Schak.4=OFF



Instelling van de waarden V1 en V2

Het apparaat verlaat de fabriek met de nominale defaultwaarden $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$

Het is mogelijk om de waarden V1 en V2 in te stellen door als volgt te werk te gaan:

- onderbreek de elektrische voeding

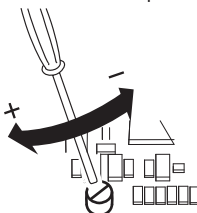
- stel op de in de afbeelding weergegeven dip-switch 2 het volgende in:

Schak.1=OFF
 Schak.4=ON



- herstel de elektrische voeding. De motor wordt automatisch op de snelheid V1temp gebracht

-- draai aan de trimmer (zie afbeelding) om V1temp op de gewenste waarde in te stellen, tussen V1nom en de in het geheugen opgeslagen V2 - 100Rpm



- stel Schak.1=ON in. Dit heeft twee effecten:
de waarde V1temp wordt in het geheugen opgeslagen als nieuwe V1;
de motor wordt automatisch op V2temp gebracht
- draai aan de trimmer (zie afbeelding) om V2temp op de gewenste waarde in te stellen, tussen de in het geheugen opgeslagen V1nom + 100Rpm en Vmax
- stel Schak.1=OFF in. Dit heeft twee effecten:
de waarde V2temp wordt in het geheugen opgeslagen als nieuwe V2;
de motor wordt automatisch op V1temp gebracht
- onderbreek de elektrische voeding
- stel Schak.4=OFF in om de waarden V1 en V2 in te stellen



Onderhoud / reiniging

Fig. 18,19,20.

Nominale waarden resetten

Indien nodig, kunnen de nominale fabriekswaarden van V1 en V2 gereset worden, met behulp van de volgende procedure:

- onderbreek de elektrische voeding
- stel op de in de afbeelding weergegeven dip-switch SW2 het volgende in:
Schak.3=ON
- herstel de elektrische voeding:
V1 en V2 worden automatisch gereset naar de nominale fabriekswaarden met betrekking tot het geselecteerde model, zoals hierboven is beschreven. Het herstel van de nominale waarden wordt aangegeven met een led die twee keer snel knippert op de printplaat.
De motor wordt automatisch uitgeschakeld
- onderbreek de elektrische voeding
- reset op de in de afbeelding weergegeven dip-switch SW2 het volgende:
Schak.3=OF



Werking

Afhankelijk van de in de installatiefase gekozen modus:

- modus op twee snelheden: het apparaat werkt voortdurend; er kunnen twee snelheden V1 en V2 geselecteerd worden met de externe schakelaar
- modus op instelbare snelheid: het apparaat kan op instelbare snelheid, van 300 Rpm tot Vmax (met de externe potentiometer) werken. Ook de Vortice ON/OFF bedieningskast + potentiometer (cod. 12826, op aanvraag) kan worden gebruikt.

Schakelschema's

Fig. 13 ÷ 17.

Beskrivning och användning

Produkten som du förvärvat är en axiell centrifugalfläkt i metall avsedd för utblåsning av luft ventilationsrör.

Apparaten är utrustad med brushless motor med två hastigheter med elektronisk kontroll, med möjlighet att reglera lägsta och högsta hastighetsvärden.

Säkerhet



Varning:

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet; kontakta genast en behörig fackman eller en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan oförmögen person.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
 - vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - vidrör inte apparaten om du är barfota;
 - låt inte barn eller annan oförmögen person använda apparaten utan övervakning.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och oförmögen person, då du har beslutat dig för att skilja den från elnätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.



Observera:

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Placera inga föremål på apparaten.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten

till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.

- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- För installationen behövs in allpolig brytare med ett öppningsavstånd av kontaktarna lika med eller mer än 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) en funktionsstörning konstateras; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under längre perioder.
- För att apparaten ska fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsror
- Apparaten skall ha utsläpp antingen direkt till utsidan eller i ett separat rör som används uteslutande för denna apparat
- Produktens utblåsningsöppningar måste alltid vara anslutna till ett rör.
- När apparaten är i funktion får omgivningstemperaturen högst vara 50° C.
- Skyddet mot överhettning och överbelastning på apparat är garanterat av säkringen och styrelektroniken.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A (fig.1).

Typiska tillämpningar

Fig. 2 ÷ 5;

Fig. 5: A= insug; B= utlopp.

Obs

Produktens utblåsningsöppning måste alltid vara anslutet till ett rör.

Installation

Fig. 6 ÷12.

Obs

Fastsättningen av de medföljande konsolerna är frivillig.

Startkonfigurering

Installatören skall konfigurera apparatens funktioner i de steg som beskrivs nedan.

Val av produktmodell: se nedan. Denna fas utförs på fabriken, instruktionerna i handboken kan dock vara till hjälp om det skulle bli nödvändigt att återställa situationen efter eventuell skada på data på dip-omkopplaren.

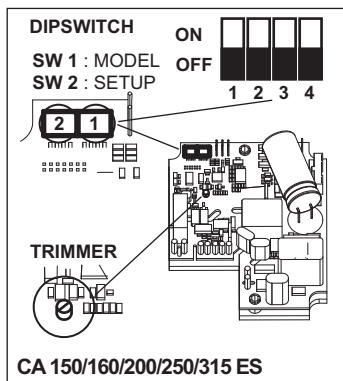
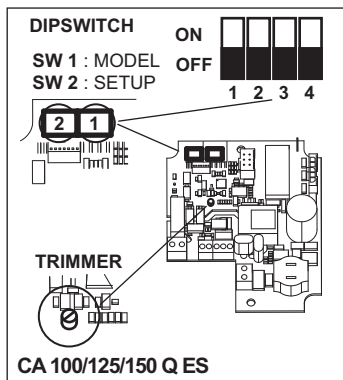
Val av funktionsläge: se nedan. Det finns två lägen: med två hastigheter, V1 och V2, som väljs med den externa kontakten, eller med reglerbar hastighet med hjälp av den externa potentiometern.

Inställning av värdena V1 och V2: (vid läget med funktion i två hastigheter)

Val av produktmodell

Val av modell utförs genom en inställning av dip-omkopplaren 1, se bild, på det vis som beskrivs i tabellen nedan

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Val av funktionsläge

Läge med två hastigheter:

Skilj apparaten från elnätet

Ställ in följande på dip-omkopplaren

SW2 som visas i bilden:

Int.2=ON (på); Int.3=OFF

Int.4=OFF (av)

Läge med reglerbar hastighet:

Skilj apparaten från elnätet

Ställ in följande på dip-omkopplaren

SW2 som visas i bilden:

Int.2=OFF (av); Int.3=OFF

Int.4=OFF (av)

Inställning av värdena för V1 och V2

Apparaten lämnar fabriken med nominella fabriksinställningarna $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$

Det går att reglera värdena V1 och V2 genom att göra så som följer:

- Skilj apparaten från elnätet

- Ställ in följande på dip-omkopplaren SW2 som visas

i bilden:

Int.1=OFF (av)

Int.4=ON (på)

- Återanslut apparaten till elnätet.

Motorn går automatiskt till hastigheten V1temp

- Ställ med hjälp av trimmern

(se bild) in V1temp till det

värde du önskar, mellan

V1nom och den i minnet

sparade V2 – 100Rpm



- Ställ in Int.1=ON (på). Det ger två effekter:

Värdet V1temp sparas i minnet

som ett nytt V1-värde

- Motorn går automatiskt till V2temp
- Ställ med hjälp av trimmern (se bild) in V2temp till det värde du önskar, mellan det minnet sparade V1 + 100Rpm och Vmax
- ställ in Int.1=OFF (av). Det ger två effekter: värdet V2temp sparas i minnet som ett nytt V2-värde; motorn går automatiskt till V1temp
- Skilj apparaten från elnätet
- Ställ in Int.4=OFF (av) för att blockera värdena för V1 och V2



Återställning av nominella värden

Om detta skulle vara nödvändigt kan de nominella värdena återställas till fabriksinställningarna för V1 och V2, genom att göra följande:

- Skilj apparaten från elnätet
- Ställ in följande på dip-omkopplaren SW2 som visas i bilden: Int.3=ON (på)
- Återanslut apparaten till elnätet: V1 och V2 återställs automatiskt till nominella fabriksvärden, beroende på den modell som valts enligt beskrivningen ovan. Återställningen av de nominella värdena signaleras med hjälp av två snabba blinkningar på lysdioden som sitter på kortet. Motorn stängs automatiskt av
- Skilj apparaten från elnätet
- Återställ följande på dip-omkopplaren SW2 som visas i bilden: Int.3=OFF (av)



Funktion

- Beroende på det läge som valts under installeringen:
- Läge med två hastigheter: apparaten fungerar kontinuerligt - det går att välja två hastigheter V1 och V2 med hjälp av den yttre kontakten
 - Läge med reglerbar hastighet: apparaten kan fungera med reglerbar hastighet, från 300 Rpm till Vmax (med den externa potentiometern). Du kan även använda Vortice styrbox ON/OFF + potentiometer (kod. 12826, på begäran).

Kopplingscheman

Fig. 13 ÷ 17.

Underhåll/rengöring

Fig. 18,19,20.

Opis i zastosowanie

Urządzenie, które Państwo zakupili to metalowy odśrodkowy wentylator osiowy służący do wyciągu powietrza w kanałach wentylacyjnych.

Urządzenie wyposażone jest w silnik z dwiema prędkościami brushless, który kontrolowany jest elektronicznie i posiada funkcję ustawienia wartości prędkości minimalnej i maksymalnej.

Bezpieczeństwo



Uwaga:

ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone; W razie wątpliwości, zwrócić się natychmiast do autoryzowanego serwisu technicznego firmy Vortice. Nie należy pozostawiać części opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- W trakcie używania wszystkich urządzeń elektrycznych należy przestrzegać kilku podstawowych zasad takich, jak:
 - nie dotykać urządzenia wilgotnymi lub świeżo umyтыми rękami;
 - nie dotykać urządzenia będąc boso;
 - nie zezwalać, aby urządzenie obsługiwały bez nadzoru dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób nie w pełni sprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.

Ostrzeżenie:

ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem



- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie opierać żadnych przedmiotów o urządzenie.
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie nieprawidłowości, należy zaprzestać eksploatacji urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym firmy Vortice.
- W przypadku wadliwego działania oraz/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego firmy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych firmy Vortice
- W razie upadku lub silnego uderzenia urządzenia

należy bezzwłocznie zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Vortice.

- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik
- Instalacja elektryczna, do której podłącza się urządzenie, powinna być zgodna z obowiązującymi normami.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) wystąpi nieprawidłowe funkcjonowanie; b) należy wykonać zabieg konserwacyjno-czyszczący zewnętrznej obudowy urządzenia; c) jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń
- Urządzenie powinno mieć wyciąg pojedynczy (przeznaczony jedynie dla niego) lub powinno odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz
- Otwór wylotowy i ssawny urządzenia powinien być zawsze podłączony do kanału.
- Maksymalna temperatura robocza, w jakiej urządzenie może pracować wynosi 50° C.
- Bezpiecznik i elektroniczna centralka kontrolna pełnią funkcję zabezpieczenia przez zbyt wysoką temperaturą i przeciążeniem.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A (rys.1).

Typowe zastosowania

Rys. 2 ÷ 5;

Rys. 5: A= Zasysanie; B= Odprowadzanie

Uwaga

Otwór wylotowy i ssawny urządzenia powinien być zawsze podłączony do kanału.

Instalowanie

Rys. 6 ÷12.

Uwaga

Użycie załączonych wsporników jest opcjonalne.

Wstępna konfiguracja

Instalator musi skonfigurować działanie aparatu, wykonując poniżej opisane czynności.

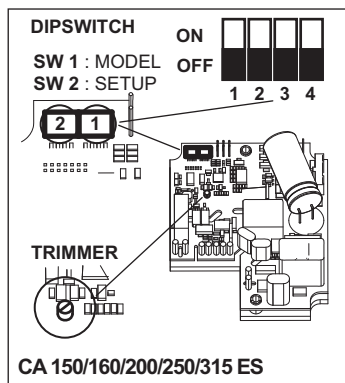
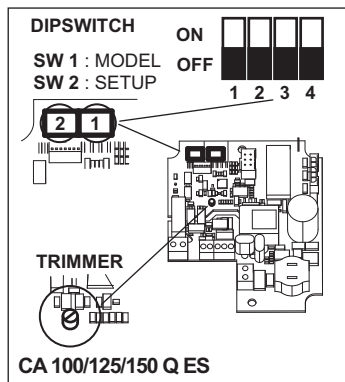
Wybór modelu produktu: patrz poniżej. Etap ten wykonywany jest w fabryce, instrukcje podane w niniejszym podręczniku mogą być przydatne tylko wtedy, gdy trzeba będzie przywrócić stan po przypadkowym użyciu przełącznika typu dip switch.

Wybór trybu działania: patrz poniżej. Przewidziano dwa tryby działania: z dwoma prędkościami V1 i V2, do wyboru za pomocą przełącznika zewnętrznego lub z prędkością regulowaną za pomocą zewnętrznego potencjometru.

Ustawianie wartości V1 i V2 (w przypadku trybu działania z dwoma prędkościami)

Wybór modelu produktu

Wybór modelu odbywa się poprzez ustawienie przełącznika typu dip switch SW1 pokazanego na rysunku i zgodnie z opisem w poniższej tabeli.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Wybór trybu działania

Tryb z dwoma prędkościami:

wyłączyć zasilanie prądem

ustawić na przełączniku typu dip-switch SW2 wskazanym na rysunku:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Tryb z prędkością regulowaną:

wyłączyć zasilanie prądem

ustawić na przełączniku typu dip-switch SW2 wskazanym na rysunku:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Ustawianie wartości V1 i V2

Aparat opuszcza fabrykę z nominalnymi ustawieniami domyślnymi V1=VMIN, V2=VMAX

Wartości V1 i V2 można regulować, postępując w następujący sposób:

- wyłączyć zasilanie prądem

- ustawić na przełączniku typu dip-switch SW2 wskazanym na rysunku:

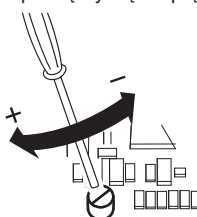
Int.1=OFF

Int.4=ON

- włączyć zasilanie prądem. Silnik automatycznie przełączy się na prędkość V1temp

- użyć trymera (patrz rysunek),

aby wyregulować V1temp do żądanej wartości, pomiędzy V1nom i V2 zapamiętaną - 100 Rpm



- ustawić Int.1=ON. Będzie miało to dwa skutki:
wartość V1temp zostanie zapisana jako nowa V1;
silnik automatycznie przełączy się na V2temp
- użyć trymera (patrz rysunek), aby wyregulować V2temp do żądanej wartości, pomiędzy V1 zapisaną + 100 Rpm i Vmax
- ustawić Int.1=OFF Będzie miało to dwa skutki:
wartość V2temp zostanie zapisana jako nowa V2;
silnik automatycznie przełączy się na V1temp
- wyłączyć zasilanie prądem
- ustawić Int.4=OFF, aby zablokować wartości V1 i V2



Rys. 18,19,20.

Przywracanie wartości nominalnych

Jeżeli jest to konieczne, można przywrócić fabryczne wartości nominalne V1 i V2, postępując w następujący sposób:

- wyłączyć zasilanie prądem
- ustawić na przełączniku typu dip-switch SW2 wskazanym na rysunku:
Int.3=ON
- włączyć zasilanie prądem:
V1 i V2 zostaną automatycznie przywrócone do fabrycznych wartości nominalnych wybranego modelu, jak opisano powyżej. Zakończenie przywracania wartości nominalnych sygnalizowane jest dwoma szybkimi błyskami DIODY znajdującej się na karcie; silnik zostaje wyłączony automatycznie
- wyłączyć zasilanie prądem
- przywrócić na przełączniku typu dip-switch SW2 wskazanym na rysunku:
Int.3=OFF



Działanie

- W zależności od trybu wybranego podczas instalacji:
- tryb z dwoma prędkościami: urządzenie pracuje w sposób ciągły; za pomocą przełącznika zewnętrznego można wybrać dwie prędkości V1 i V2
 - tryb z prędkością regulowaną: urządzenie może pracować ze zmienną prędkością, od 300 Rpm do Vmax (za pomocą przełącznika zewnętrznego). Można korzystać również ze skrzynki napędu Vortice ON/OFF + potencjometru (kod 12826, na zamówienie).

Schematy elektryczne

Rys. 13 ÷ 17.

A termék leírása és alkalmazása

Az Ön által vásárolt berendezés egy fémtengelyes centrifugális elszívó, a szellőző járatban lévő levegő eltávolítását szolgálja.

A berendezés elektronikus vezérlésű kétütemű brushless motorral rendelkezik, a minimális és maximális sebességérték állításának lehetőségével.

Biztonság



Figyelem:
ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: kétség esetén forduljon azonnal egy hivatalos Vortice Vevőszolgálathoz. A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy megváltozott képességű személyek számára elérhető helyen.
- Bármilyen elektromos berendezés használata néhány alapvető szabály betartásával kell, hogy történjen, mint például az alábbiak:
 - ne érintse meg vizes vagy nedves kézzel
 - ne érjen hozzá, ha vizes a lába;
 - ne engedje meg, hogy felügyelet nélküli gyermekek vagy megváltozott képességű személyek használják.
- Ha a berendezést leválasztja az elektromos hálózatról, és többet nem használja, vigye gyermekektől és megváltozott képességű személyektől távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára - pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. - jelenlétében



Figyelmeztetés:
ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a berendezésen.
- Ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a berendezésre.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice Vevőszolgálatot.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal a hivatalos Vortice Vevőszolgálathoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice Vevőszolgálattal.
- A berendezés beépítését szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatra kell csatlakoztatni.

- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljon szakemberhez.
- A helyes összeszerelés olyan egypólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsolja le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenesség jelentkezik; b) eldönti, hogy kívül meg kívánja tisztítani a berendezést; c) úgy dönt, hogy hosszabb ideig nem fogja használni a gépet.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységként használni, és tilos meleg levegő vezetékek őrítésére használni
- A berendezés a levegőt vagy (csak a berendezés használatában álló) szimpla vezetékbe vagy közvetlenül a külső környezetbe kell küldje.
- A termék odairányú és elszívó légáramban lévő nyílásai mindig egy vezetékkel összeköttetésben kell legyenek.
- A berendezés működéséhez a környezeti hőmérséklet maximum értéke 50 °C.
- A túlhevülés és túlterhelés elleni védelmet a biztosíték és a levegőt elektronikája biztosítja.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (1 ábra).

Jellemző alkalmazások

2÷5 ábrák;

5 ábra: A = elszívás; B= előremenő irány.

MEGJEGYZÉS:

A termék odairányú és elszívó légáramban lévő nyílásai mindig egy vezetékkel összeköttetésben kell legyenek

Felszerelés

6÷12 ábrák.

MEGJEGYZÉS:

Tetszés szerint lehet használni a géppel együtt leszállított bilincseket.

Kezdeti konfiguráció

A telepítő a berendezés működését az alábbi lépések szerint konfigurálja.

Válassza ki a termék modelljét: lásd alább. Ezt a fázist a gyárban végzik, ebben a kézikönyvben csak a

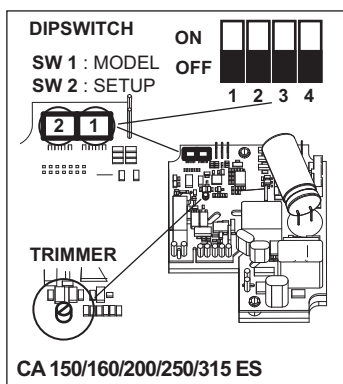
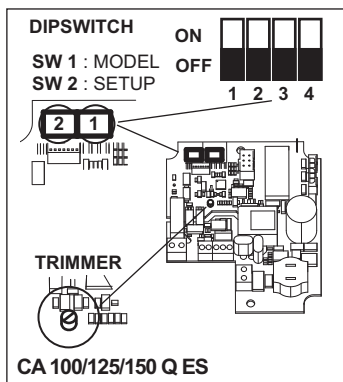
helyreállításához szükséges utasításokat találja a dip kapcsoló esetleges helytelen működtetése következtében.

Válassza ki a működési módot: lásd alább. Két működési mód van: V1 és V2 sebességen, amelyeket külső kapcsolólával választhat ki, vagy külső teljesítménymérővel szabályozható sebességgel.

V1 és V2 értékek beállítása (két sebességes működési módban)

Termékmodell kiválasztása

A modell kiválasztását az ábrán látható dip kapcsoló SW1 beállításával és az alábbi táblázatban leírtak szerint végezze.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

A működési mód kiválasztása

Két sebességes mód: szüntesse meg az elektromos ellátást; állítsa be a SW2 dip kapcsolót az ábra szerint:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Szabályozható sebesség üzemmód:

szüntesse meg az elektromos ellátást állítsa be a SW2 dip kapcsolót az ábra szerint:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



V1 és V2 értékek szabályozása

A berendezés a gyárból V1=VMIN és V2=VMAX alapértelmezett névleges beállítással készül

A V1 és V2 értékeket az alábbiak szerint is beállíthatja:

- szüntesse meg az elektromos ellátást

- állítsa be a SW2 dip kapcsolót az ábra szerint:

Int.1=OFF

Int.4=ON



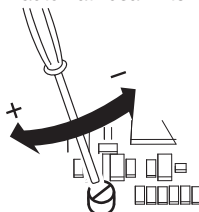
- kapcsolja be az elektromos ellátást. A motor automatikusan V1temp sebességre áll

- a trimmerrel (lásd az ábrán)

állítsa a V1temp értéket a kívánt értékre, a V1nom és az

elmentett V2 – 100 ford/perc

érték közé



- állítsa be: Int.1=ON. Ennek

következményeként:



a V1temp lesz az újonnan

elmentett V1 érték;

a motor automatikusan V2temp sebességre áll;



- a trimmerrel (lásd az ábrán) állítsa a V2temp értéket



- a kívánt értékre, az elmentett V1 + 100 ford/perc és Vmax érték közé
- állítsa be: Int.1=OFF. Ennek ON  következmenyeként:
- a V2temp lesz az újonnan elmentett V2 érték; a motor automatikusan V1temp sebességre áll
- szüntesse meg az elektromos ellátást
- állítsa be az Int.4=OFF értéket a V1 és V2 értékek blokkolásáho ON 

Névleges értékek helyreállítása

Szükség esetén a V1 és V2 gyári névleges értékek az alábbi folyamattal helyreállíthatók:

- szüntesse meg az elektromos ellátást
- állítsa be a SW2 dip kapcsolót az ábra szerint: ON  Int.3=ON
- kapcsolja be az elektromos ellátást: A V1 é V2 értéket automatikusan visszaállította a gyárban beállított értékre a fent a kiválasztott modellre vonatkozóak szerint. A névleges értékek visszaállítását a kártyán lévő LED két gyors villogása jelzi; a motor automatikusan kikapcsol
- szüntesse meg az elektromos ellátást
- állítsa helyre a SW2 dip kapcsolót az ábra szerint: ON  Int.3=OFF

Működés

A telepítési fázisban kiválasztott módtól függően:

- két sebességes módban; a berendezés folyamatosan működik; a V1 és a V2 sebességet külső kapcsolóval választhatja ki
- szabályozható sebesség üzemmódban: a berendezés szabályozható sebességgel működik 300 ford/perc és Vmax sebesség között (külső teljesítménymérővel). A Vortice ON/OFF vezérlődoboz + teljesítménymérő (12826, kérésre) is használható

Kapcsolási rajzok

13 ÷ 17 ábrák.

Karbantartás / Tisztítás

18,19,20 ábrák.

Popis a použití

Výrobek, který jste zakoupili, je axiální odtahový ventilátor k odsávání vzduchu do ventilačního potrubí. Přístroj je vybaven dvourychlostním bezkartáčovým motorem s elektronickou regulací, s možností nastavení hodnoty minimální a maximální rychlosti.

Bezpečnost



Pozor:
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený; v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované servisní středisko Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s nějakým postižením.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
 - nedotýkejte se ho vlhkýma nebo mokřýma rukama;
 - nedotýkejte se ho, máte-li bosé nohy.
 - nedovolte, aby ho používaly děti nebo postižené osoby bez dozoru.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.



Upozornění:
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho působení počasí, (déšť, slunce apod.)
- O přístroj neopírejte žádné předměty.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj přestaňte používat a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnější plochy

přístroje; c) se rozhodnete, že přístroj nebudete delší dobu používat.

- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohříváč vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonale spalování také v tomto přístroji.)
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohříváčů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Sací a výtlačné porty přístroje musí být vždy připojeny k potrubí.
- Maximální teplota prostředí pro chod přístroje je 50 °C.
- Ochrana před přehřátím a přetížením je zajištěna pojistkou a řídicí elektronikou.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A (obr. 1).

Příklad použití

Obr. 2+5;
Obr. 5 (A= nasávání; B= odvod).

POZN.:

Sací a výtlačné porty přístroje musí být vždy připojeny k potrubí.

Instalace

Obr. 6+12

POZN.:

Použití příložených držáků není povinné.

Výchozí konfigurace

Osoba pověřená instalací musí konfigurovat fungování zařízení podle kroků popsaných níže.

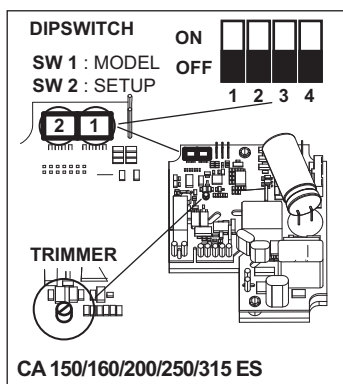
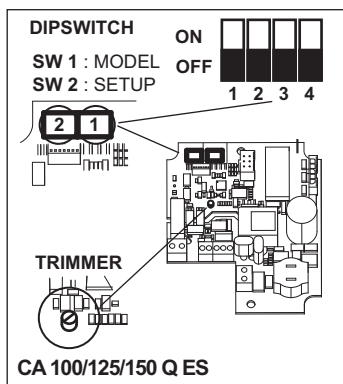
Volba modelu výrobku: viz níže. Tato fáze probíhá v továrně, pokyny uvedené v této příručce jsou určeny pro případ, že by bylo nutné obnovit původní stav v důsledku neúmyslného poškození DIP přepínače.

Volba režimu fungování: viz níže. Přístroj má dva režimy: na dvě rychlosti V1 a V2, které lze zvolit pomocí vnějšího vypínače, nebo na rychlost nastavitelnou prostřednictvím externího potenciometru.

Nastavení hodnot V1 a V2 (v případě provozního režimu o dvou rychlostech.

Volba modelu výrobku

Model se volí nastavením DIP přepínače SW1 znázorněného na obrázku a jak je popsáno v následujících tabulkách.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Volba provozního režimu

Režim o dvou rychlostech:
vypněte elektrické napájení
nastavte na DIP přepínači SW2
znázorněném na obrázku:
Vyp. 2 = ON; Vyp. 3 = OFF
Vyp. 4 = OFF



Režim s regulovatelnou rychlostí:
vypněte elektrické napájení
nastavte na DIP přepínači SW2
znázorněném na obrázku:
Vyp. 2 = OFF; Vyp. 3 = OFF
Vyp. 4 = OFF

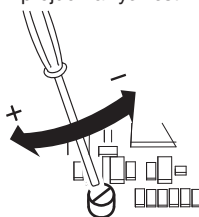


Nastavení hodnot V1 a V2

Zařízení opouští továrnu s výchozím jmenovitým nastavením V1 = VMIN, V2 = VMAX

Hodnoty V1 a V2 lze regulovat následujícím způsobem:

- vypněte elektrické napájení
- nastavte na DIP přepínači SW2 znázorněném na obrázku:
Vyp. 1 = OFF
Vyp. 4 = ON
- zapněte elektrické napájení. Motor automaticky přejde na rychlost V1temp
- pomocí doladovače (viz obrázek) se V1temp uvede na požadovanou hodnotu mezi V1nom a uloženou V2 - 100 rpm



- nastavte Vyp. 1 = ON. To bude mít za následek dvě věci:
hodnota V1temp se uloží jako nová V1;
motor automaticky přejde na V2temp
- pomocí doladovače (viz obrázek) se V2temp uvede na požadovanou hodnotu mezi uloženou V1 + 100 rpm a Vmax
- nastavte Vyp. 1 = OFF To bude mít za následek dvě věci:
hodnota V2temp se uloží jako nová V2;
motor automaticky přejde na V1temp
- vypněte elektrické napájení
- nastavte Vyp. 4 = OFF pro zablokování hodnot V1 a V2



Obnovení jmenovitých hodnot

Kdyby to bylo nutné, jmenovité tovární hodnoty V1 a V2 lze obnovit podle následujícího postupu:

- vypněte elektrické napájení
- nastavte na DIP přepínači SW2 znázorněném na obrázku:
Vyp. 3 = ON
- zapněte elektrické napájení:
V1 a V2 se automaticky nastaví na jmenovité tovární hodnoty pro zvolený model tak, jak je uvedeno výše.



Obnovení jmenovitých hodnot je signalizováno dvěma rychlými bliknutími kontrolky LED nacházející se na kraji karty; motor se automaticky vypne

- vypněte elektrické napájení
- znovu na DIP přepínači SW2 znázorněném na obrázku nastavte:
Vyp. 3 = OFF



Provoz

V závislosti na režimu zvoleném ve fázi instalace:

- režim o dvou rychlostech: zařízení funguje nepřetržitě; obě rychlosti, V1 a V2, lze zvolit pomocí externího přepínače;
- režim s regulovatelnou rychlostí: zařízení může fungovat na regulovatelnou rychlost od 300 rpm do Vmax (prostřednictvím externího potenciometru). Lze také použít řídicí skříňku Vortice ON/OFF + potenciometr (kód 12826, na požádání).

Elektrická schémata

Obr. 13 ÷ 17.

Čištění/údržba

Obr. 18,19,20.

Popis a používanie

Spotrebič, ktorý ste si kúpili, je kovový osový odstredivý odsávač na odsávanie vzduchu z vetracieho potrubia.

Spotrebič je vybavený dvojrýchlostným motorom brushless s elektronickým riadením, s možnosťou regulácie hodnôt minimálnej a maximálnej rýchlosti.

Bezpečnosť



Pozor:

tento symbol indikuje protiúrazové opatrenia pre používateľa

- Nepoužívajte tento spotrebič na iné účely ako sú popísané v tomto návode.
- Po vybalení spotrebiča skontrolujte, či nie je poškodený; ak máte pochybnosti, obráťte sa ihneď na autorizované servisné stredisko Vortice. Nechávajte časti obalu v dosahu detí ani v dosahu postihnutých osôb.
- Pri používaní akéhokoľvek elektrického spotrebiča je nevyhnutné dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako napríklad:
 - nikdy sa ho nedotýkať vlhkými alebo mokkými rukami;
 - nedotýkať sa ho, ak máte bosé nohy;
 - nedovoliť ho používať deťom alebo postihnutým osobám bez dozoru.
- Ak sa rozhodnete spotrebič odpojiť od elektrickej siete a vyradiť ho z používania, uložte ho mimo dosahu detí a postihnutých osôb.
- Spotrebič nepoužívajte v prítomnosti prchavých ani horľavých látok, ako alkohol, insekticídy, benzín a pod.



Upozornenie:

tento symbol indikuje opatrenia na predchádzanie poškodenia spotrebiča

- Na spotrebiči nerobte žiadne zmeny.
- Spotrebič nevystavujte povetnostným vplyvom (dážď, slnko a pod.).
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Pravidelne kontrolujte celistvosť spotrebiča. V prípade poškodenia ho nepoužívajte a zavolajte ihneď autorizované servisné stredisko Vortice.
- V prípade problémov s prevádzkou a/alebo poruchy spotrebiča sa ihneď obráťte na autorizované servisné stredisko Vortice a pri prípadnej opravě žiadajte použitie originálnych náhradných dielov Vortice.
- Ak spotrebič spadne alebo utrpí náraz, dajte ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Vortice.
- Inštaláciu spotrebiča musí vykonať kvalifikovaný odborník
- Elektrická sieť, ku ktorej bude spotrebič zapojený, musí vyhovovať požiadavkám platných predpisov.
- Spotrebič zapojte do napájacej siete/ do elektrickej zásuvky, iba ak znesie príkon zariadenia/zástrčky pri jeho maximálnom zaťažení. V opačnom prípade ihneď požiadajte o pomoc kvalifikovaného odborníka.

- Pri inštalácii treba namontovať viacpólový spínač so vzdialenosťou medzi kontaktmi rovnou alebo väčšou ako 3 mm.
- Hlavný vypínač zariadenia vypnite, keď: a) sa zistí nejaká odchýlka pri prevádzke; b) sa rozhodnete vykonať údržbu alebo očistiť povrch spotrebiča; c) sa rozhodnete spotrebič nepoužívať dlhú dobu.
- Je nevyhnutné zabezpečiť potrebný prívod vzduchu do miestnosti, aby bola zaručená prevádzka spotrebiča. V prípade, že je v tej istej miestnosti nainštalovaný aj spotrebič na spaľovanie (ohrievač vody, piecka na zmený plyn a pod.) bez hermetickej komory, uistite sa, že prívod vzduchu zaručí aj dokonalé spaľovanie v uvedenom spotrebiči.
- Spotrebič sa nesmie používať ako aktivátor ohrievačov vody, sporákov a pod., ani nesmie odvádzať horúci vzduch
- Spotrebič musí odvádzať vzduch do samostatného potrubia (používaného iba pre tento spotrebič) alebo priamo vonku
- Otvory na výstup a prívod vzduchu spotrebiča musia byť vždy zapojené k nejakému potrubiu.
- Maximálna teplota prostredia pre činnosť spotrebiča je 50° C.
- Ochrana pred prehriatím a preťažením je zaistená poistkou a riadiacim elektronickým zariadením.
- Charakteristiky elektrickej siete musia zodpovedať údajom na štítku A (obr.1).

Typické aplikácie

Obr. 2 ÷ 5;
Obr. 5: A= ašpirácie; B= odvod

POZN.

Otvory na výstup a prívod vzduchu spotrebiča musia byť vždy zapojené k nejakému potrubiu.

Inštalácia

Obr. 6 ÷ 12.

POZN.

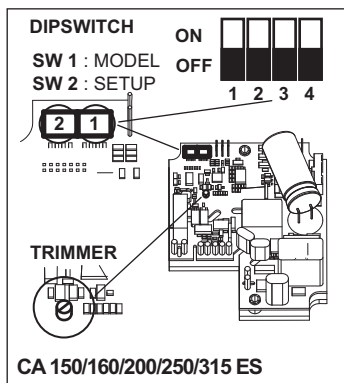
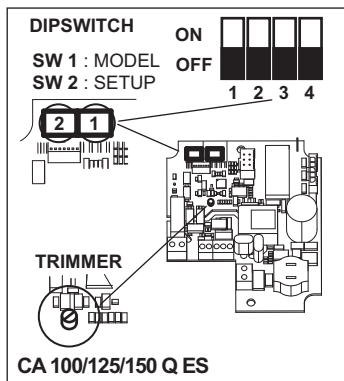
Montáž dodaných konzol je nepovinná.

Východisková konfigurácia

Osoba poverená inštaláciou musí konfigurovať fungovanie zariadenia podľa krokov popísaných nižšie. **Voľba modelu výrobu:** pozri nasledujúce informácie. Táto fáza prebieha v továrni, pokyny uvedené v tejto príručke sú určené pre prípad, že by bolo potrebné obnoviť pôvodný stav v dôsledku neúmyselného poškodenia DIP prepínača. **Voľba prevádzkového režimu:** pozri nasledujúce informácie. Prístroj má dva režimy: na dve rýchlosti V1 a V2, ktoré je možné zvoliť pomocou vonkajšieho vypínača, alebo na rýchlosť nastaviteľnú prostredníctvom externého potenciometra. **Nastavenie hodnôt V1 a V2** (v prípade prevádzkového režimu s dvoma rýchlosťami)

Voľba modelu výroby

Model sa volí nastavením DIP prepínača SW1 zobrazeného na obrázku a ako je popísané v nasledujúcich tabuľkách.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Voľba prevádzkového režimu

Režim s dvoma rýchlosťami:

vypnite elektrické napájanie nastavte na DIP prepínači SW2 znázornenom na obrázku:

Vyp. 2 = ON; Vyp. 3 = OFF

Vyp. 4 = OFF

Režim s regulovateľnou rýchlosťou:

vypnite elektrické napájanie nastavte na DIP prepínači SW2 znázornenom na obrázku:

Vyp. 2 = OFF; Vyp. 3 = OFF

Vyp. 4 = OFF



Nastavenie hodnôt V1 a V2

Zariadenie opúšťa továreň s východiskovým

menovitým nastavením V1 = VMIN, V2 = VMAX

Hodnoty V1 a V2 je možné regulovať nasledovne:

- vypnite elektrické napájanie

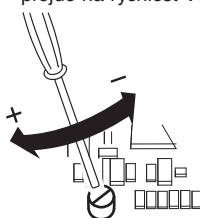
- nastavte na DIP prepínači SW2 znázornenom na obrázku:

Vyp. 1 = OFF

Vyp. 4 = ON

- zapnite elektrické napájanie. Motor automaticky prejde na rýchlosť V1temp

- pomocou doladovača (pozri obrázok) sa V1temp nastaví na požadovanú hodnotu medzi V1nom a uloženou V2 - 100 rpm



- nastavte Vyp. 1 = ON. To bude mať za následok dve veci: hodnota V1temp sa uloží ako nová V1;

motor automaticky prejde na V2temp

- pomocou doladovača (pozri obrázok) sa V2temp nastaví na požadovanú hodnotu medzi uloženou V1nom + 100 rpm a Vmax

- nastavte Vyp. 1 = OFF To bude mať za následok dve veci:

hodnota V2temp sa uloží ako nová V2;

motor automaticky prejde na V1temp

- vypnite elektrické napájanie

- nastavte Vyp. 4=OFF pre

zablokovanie hodnôt V1 a V2



Obnovenie menovitých hodnôt

Ak by to bolo nutné, menovité továrenské hodnoty V1 a V2 možno obnoviť podľa nasledujúceho postupu:

- vypnite elektrické napájanie

- nastavte na DIP prepínači SW2 znázornenom na obrázku:

Vyp. 3 = ON

- zapnite elektrické napájanie.

V1 a V2 sa automaticky nastavia na menovité továrenské hodnoty pre zvolený model tak, ako je uvedené vyššie. Obnovenie menovitých hodnôt je



signalizované dvoma rýchlymi bliknutiami kontrolky LED nachádzajúcej sa na kráji karty; motor sa automaticky vypne

- vypnite elektrické napájanie
- znovu na DIP prepínači SW2 znázornenom na obrázku



nastavte:
Vyp. 3 = OFF

Prevádzka

V závislosti od režimu zvoleného vo fáze inštalácie:

- režim s dvoma rýchlosťami: zariadenie funguje nepretržite; obe rýchlosti, V1 a V2, možno zvoliť pomocou externého prepínača
- režim s regulovateľnou rýchlosťou: zariadenie môže fungovať na regulovateľnú rýchlosť od 300 rpm do Vmax (prostredníctvom externého potenciometra). Možno tiež použiť riadiacu skrinku Vortice ON/OFF + potenciometer (kód 12826, na požiadanie)

Elektrické schémy

Fig. 13 ÷ 17.

Údržba / Čistenie

Fig. 18,19,20.

Descrierea și utilizarea

Aparatul pe care l-ați cumpărat este un aspirator centrifugal axial din metal, pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire.

Aparatul este dotat cu motor brushless cu două viteze, cu control electronic, cu posibilitatea de reglare a vârlor de viteză minimă și maximă.

Siguranța



Atenție:
acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia; dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați componentele ambalajului în îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
 - nu îl atingeți cu mâinile ude sau umede;
 - nu îl atingeți când sunteți desculți;
 - nu permiteți copiilor sau persoanelor cu handicap, nesupravegheate, să-l folosească.
- Puneți aparatul astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc



Măsuri de precauție:
acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți niciun fel de modificare aparatului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu puneți obiecte pe aparat.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalarea electrică la care e conectat aparatul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar,

adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.

- La instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați aflusul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăperea mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflusul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs) sau direct la exterior.
- Orificiul de evacuare și de aspirație al produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.
- Temperatura ambiantă maximă pentru funcționarea aparatului este de 50° C.
- Protecția la supratemperatură și lasuprasarcină a aparatului este asigurată de siguranța fuzibilă și de dispozitivele electronice de comandă.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (fig.1).

Aplicații tipice

Fig. 2 ÷ 5;

Fig. 5: A= aspirație; B = evacuare.

ATENȚIE:

Orificiul de evacuare și de aspirație al produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.

Instalarea

Fig. 6 ÷12.

ATENȚIE

Aplicarea brățarilor din dotare este facultativă.

Configurația inițială

Instalatorul trebuie să configureze funcționarea aparatului urmând etapele descrise mai jos.

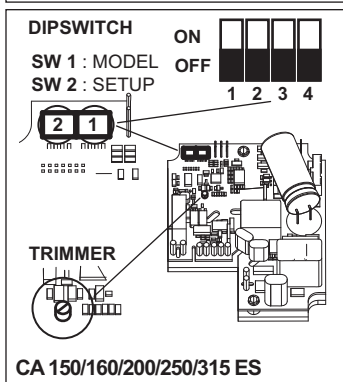
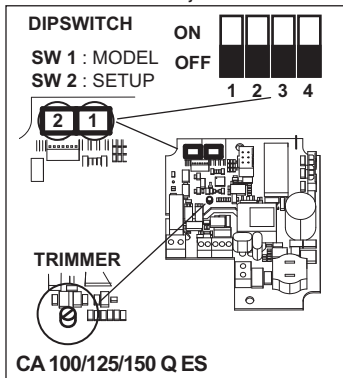
Selectarea modelului produsului: vezi mai jos. Această etapă este efectuată în fabrică, instrucțiunile din această broșură pot fi utile numai în cazul în care este necesar să se restabilească situația în urma unor manipulări accidentale ale comutatorului „dip switch”.
Selectarea modului de funcționare: vezi mai jos. Sunt prevăzute două modalități: cu două viteze, V1 și V2,

care pot fi selectate de la întrerupătorul extern, sau cu viteză reglabilă prin intermediul potențiometrului extern.

Setarea valorilor pentru V1 și V2 (în cazul modului de funcționare cu două viteze).

Selectarea modelului produsului

Selectarea modelului se efectuează cu ajutorul comutatorului „dip switch” 1 indicat în figură, așa cum se descrie în tabelul de mai jos.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Selectarea modului de funcționare

Modul cu două viteze:

întrerupeți alimentarea cu electricitate

setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 2=ON (Pornit); Într. 3=OFF

Într. 4=OFF (Oprit)

Modul cu viteză reglabilă:

întrerupeți alimentarea cu electricitate

setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 2=OFF (Oprit); Într. 3=OFF

Într. 4=OFF (Oprit)



Setarea valorilor pentru V1 și V2

Aparatul iese din fabrică având setările nominale implicite $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$

Este posibil să se regleze valorile pentru V1 și V2 procedând astfel:

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

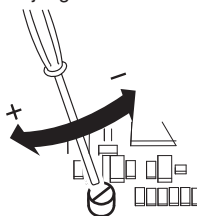
Într.1=OFF (Oprit)

Într. 4=ON (Pornit)

- restabiliți alimentarea cu electricitate. Motorul ajunge automat la viteza V1temp

- cu ajutorul condensatorului de reglare (vezi figura), reglați V1temp pe valoarea dorită,

cuprinsă între V1nom și V2 memorată – 100Rpm



- setați Într. 1=ON (Pornit). Acest lucru are două efecte:

valoarea V1temp este memorată ca noua valoare pentru V1

motorul ajunge automat la V2temp

- cu ajutorul condensatorului de reglare (vezi figura), reglați V2temp pe valoarea dorită, cuprinsă între V1 memorată + 100Rpm și Vmax

- setați Într. 1=OFF (Oprit). Acest lucru are două efecte:

valoarea V2temp este memorată ca noua valoare pentru V2;

motorul ajunge automat la V1temp

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați Într. 4=OFF (Oprit) pentru a bloca valorile pentru V1 și V2



Resetarea valorilor nominale

Dacă este necesar, se pot reseta valorile nominale din fabrică pentru V1 și V2, prin intermediul următoarei proceduri:

- întrerupeți alimentarea cu electricitate

- setați pe comutatorul „dip switch”

SW2 indicat în figură:

Într. 3=ON (Pornit)



- restabiliți alimentarea cu electricitate:
V1 și V2 sunt resetate automat la valorile nominale din fabrică pentru modelul selectat, așa cum se arată mai sus. Efectuarea resetării valorilor nominale este semnalată cu două clipiri rapide ale unui led de pe cartela electronică. Motorul este dezactivat în mod automat
- întrerupeți alimentarea cu electricitate
- reseați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură:
Intr. 3=OFF (Oprit)



Funcționarea

În funcție de modul ales în faza de instalare:

- modul cu două viteze: aparatul funcționează în mod continuu; se pot selecta două viteze, V1 și V2, prin intermediul întrerupătorului extern
- modul cu viteză reglabilă: aparatul poate funcționa cu viteză reglabilă, de la 300 la Vmax (potențiometrului extern.).
Se poate utiliza și cutia de comenzi Vortice ON/OFF + potențiomtru (cod 12826, la cerere).

Scheme electrice

Fig. 13 ÷ 17.

Întreținerea / Curățarea

Fig. 18,19,20.

Opis i primjena

Uređaj kojeg ste kupili je metalni, centrifugalni osovinski usisnik zraka za istjerivanje zraka u ventilacijsku cijev.

Uređaj ima motor bez četkica (brushless) s dvije brzine, elektroničkim upravljanjem i mogućnošću podešavanja vrijednosti minimalne i maksimalne brzine.

Ovi su uređaji osmišljeni za upotrebu u kućnom i industrijskom okruženju.

Sigurnost



Pažnja:

ovaj simbol naznačuje predostrožnosti za izbjegavanje ozljeda korisnicima

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu bespriječnost; u slučaju bilo kakve sumnje, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvrat djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva nekoliko temeljnih pravila, među kojima:
 - ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama;
 - ne smije ga se dirati bosim;
 - ne smiju ga koristiti djeca ili osobe s posebnim potrebama bez nadzora.
- Odlučite li uređaj više ne koristiti i isključiti iz električne mreže, pohranite ga daleko od djece i osoba s posebnim potrebama.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para kao što su alkohol, insekticidi, benzin, itd.



Upozorenje:

ovaj simbol naznačuje predostrožnosti za izbjegavanje šteta na proizvodu

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Ne smije se stavljati stvari na uređaj.
- S vremena na vrijeme vizualno provjerite bespriječnost uređaja. U slučaju neispravnosti, nemojte ga koristiti i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač "Vortice" odmah pregleda.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje
- Električna instalacija na koju je priključen uređaj mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Spojite uređaj ne mrežni priključak/električnu

utičnicu samo ako je domet instalacije primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratite stručno osposobljenom osoblju.

- Za postavljanje treba predvidjeti višepolni prekidač s razmakom između kontakata jednakim ili većim od 3 mm.
- Isključite glavni prekidač instalacije ako: a) primjetite neispravnost u radu; b) odlučite izvršiti čišćenje izvana; c) odlučite ne koristiti uređaj dulje vrijeme.
- Neophodno je osigurati dovod potrebnog zraka u prostoriju kako bi se jamčio rad proizvoda. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj koji radi na gorivo (grijač vode, plinska peć, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne smije koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka
- Odvod uređaja treba izvesti u pojedinačni vod (kojeg koristi samo ovaj uređaj) ili izravno vani
- Ispušni i usisni otvor proizvoda trebaju uvijek biti spojeni na vod.
- Maksimalna temperatura prostorije za rad uređaja je 50°C.
- Osigurač i upravljačka elektronika osiguravaju zaštitu od nadtemperature i preopterećenja.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A (sl. 1).

Uobičajena primjena

sl. 2 ÷ 5.

sl. 5: A= usisavanje; B= ispuhivanje.

NAPOMENA

Ispušni i usisni otvor proizvoda trebaju uvijek biti spojeni na vod.

Postavljanje

Sl. 6 ÷ 12.

NAPOMENA

Primjena dostavljenih letvi je neobavezna.

Početa konfiguracija

Instalater mora konfigurirati rad uređaja pridržavajući se postupaka opisanih u daljnjem tekstu.

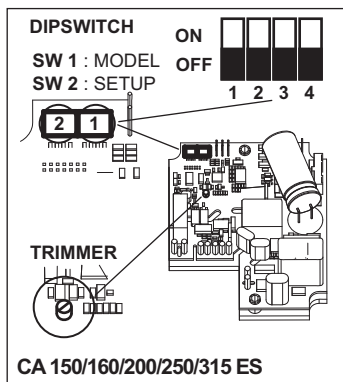
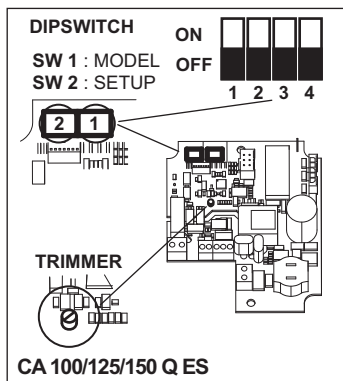
Odabir modela proizvoda: vidi u nastavku. Ovaj se postupak izvodi u tvornici. Upute navedene u ovom priručniku mogu biti korisne samo ako je nakon slučajnih preinaka DIP-sklopke potrebno vratiti početno stanje.

Odabir načina rada: vidi u nastavku. Predviđena su dva načina rada: s dvije brzine V1 i V2, koje je moguće odabrati preko vanjskog prekidača, ili s brzinom koja se može regulirati preko vanjskog potencijometra.

Postavljanje vrijednosti V1 i V2 (u slučaju načina rada s dvije brzine)

Odabir modela proizvoda

Odabir modela vrši se preko postavki DIP-sklopke SW1 prikazane na slici i kako je opisano u tablicama u nastavku.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Odabir načina rada

Način rada s dvije brzine:

isključite električno napajanje na DIP-sklopki SW2 prikazanoj na slici postavite:

Int.2 = ON; Int.3 = OFF

Int.4 = OFF

Način rada s brzinom koja se može regulirati:

isključite električno napajanje na DIP-sklopki SW2 prikazanoj na slici postavite:

Int.2 = OFF; Int.3 = OFF

Int.4 = OFF

Postavljanje vrijednosti V1 i V2

Uređaj iz tvornice izlazi sa zadanim nominalnim postavkama V1 = VMIN, V2 = VMAX

Vrijednosti V1 i V2 mogu se regulirati na sljedeći način:

– isključite električno napajanje

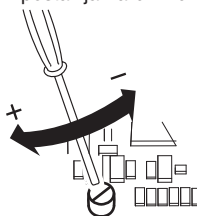
– na DIP-sklopki SW2 prikazanoj na slici postavite:

Int.1 = OFF

Int.4 = ON

– uključite električno napajanje. Motor se automatski postavlja na brzinu V1temp

– djelovanjem na trimer (vidi sliku) regulira se V1temp na željenu vrijednost u rasponu između V1nom i pohranjene V2 – 100 Rpm



– postavite Int.1 = ON. To dovodi do dva učinka:

vrijednost V1temp pohranjuje se kao nova V1;

motor se automatski postavlja na brzinu V2temp

– djelovanjem na trimer (vidi sliku) regulira se V2temp na željenu vrijednost u rasponu između pohranjene V1 + 100 Rpm i Vmax

– postavite Int.1 = OFF. To dovodi do dva učinka:

vrijednost V2temp pohranjuje se kao nova V2;

motor se automatski postavlja na V1temp

– isključite električno napajanje

– postavite Int.4 = OFF kako biste blokirali vrijednosti V1 i V2

Vraćanje nominalnih vrijednosti

U slučaju da je to potrebno, nominalne tvorničke vrijednosti V1 i V2 mogu se vratiti u početno stanje preko sljedećeg postupka:

– isključite električno napajanje

– na DIP-sklopki SW2 prikazanoj na slici postavite:

Int.3 = ON

– uključite električno napajanje:

V1 i V2 automatski se vraćaju na nominalne

tvorničke vrijednosti za odabrani model kako je prethodno opisano. Povratak na nominalne vrijednosti signalizira se dvama brzim bljeskanjima LED lampice koja se nalazi na ploči; motor se automatski isključuje

– isključite električno napajanje

– na DIP-sklopki SW2 prikazanoj na slici vratite početno stanje:

Int.3 = OFF



Rad

Ovisno o načinu rada odabranom tijekom instalacije:

– način rada s dvije brzine: uređaj kontinuirano radi; moguće je odabrati dvije brzine V1 i V2 preko vanjskog prekidača

– način rada s brzinom koja se može regulirati: uređaj može raditi pri brzini koja se može regulirati od 300 Rpm do Vmax (preko vanjskog potencijometra). Može se upotrebljavati i upravljačka kutija Vortice ON/OFF + potencijometar (kôd 12826, na zahtjev).

Električne sheme

Fig 13 ÷ 17.

Održavanje / čišćenje

Fig. 18,19,20.

Opis in uporaba

Naprava, ki ste jo kupili, je kovinska aksialna centrifugalna odsesovalna naprava za izločanje zraka skozi prezračevalni cevovod.

Izdelek je opremljen z dvohitrovnim brezkrtačnim motorjem z elektronskim krmiljenjem z možnostjo nastavitve vrednosti minimalne in maksimalne hitrosti.

Varnost



Pozor:
ta simbol pomeni previdnost za uporabnika da ne pride do povzročitve škode

- Izdelek ni primeren za drugačno uporabo od tiste, ki je navedena v tem priročniku.
- Ko ste izdelek odstranili iz embalaže, se prepričajte, da ni poškodovan. V primeru dvomov se obrnite na pooblaščen servisni center Vortice. Embalažnih delov ne puščajte na dosegu otrok ali oseb s posebnimi potrebami.
- Uporaba kakršnekoli električne opreme zahteva tudi upoštevanje nekaterih temeljnih pravil, med katerimi:
 - naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami;
 - naprave se ne dotikajte z bosimi nogami;
 - otroci ali osebe s posebnimi potrebami naj naprave ne uporabljajo brez nadzora.
- Ko naprave ne nameravate več uporabljati in jo izključite iz električnega omrežja, jo shranite daleč od dosega otrok in oseb s posebnimi potrebami.
- Naprave ne uporabljajte ob prisotnosti vnetljivih snovi ali hlapov, kot so alkohol, insekticidi, bencin, ipd.



Opozorilo:
ta simbol pomeni, da je pri izdelku potrebna previdnost, da se ga ne poškoduje

- Naprave nikakor ne predelujte.
- Naprave ne puščajte izpostavljenе vremenskim dejavnikom (dež, sonce, ipd.).
- Na napravo ne odlagajte predmetov.
- Občasno preverite integriteto naprave. V primeru napak na naprave, slednje ne uporabite, temveč se takoj obrnite na pooblaščen servisni center Vortice.
- V primeru slabega delovanja in/ali okvare naprave, se nemudoma obrnite na pooblaščen servisni center Vortice ter v primeru morebitnega popravila zaprosite za uporabo originalnih nadomestnih delov Vortice.
- V primeru padcev naprave ali močnih udarcev vanjo, jo takoj nesite v pooblaščen servisni center Vortice zaradi kontrole.
- Za namestitev naprave mora poskrbeti strokovno usposobljeno osebje.
- Električna napeljava, na katero bo naprava priključena, mora biti skladna z veljavnimi predpisi.
- Napravo priključite na napajalno omrežje oziroma jo vključite v električno vtičnico le, če zmogljivost napeljave/vtičnice ustreza najvišji dovoljeni moči naprave. V nasprotnem primeru se nemudoma obrnite na strokovno usposobljeno osebje.
- Ob inštalaciji je treba predvideti večpolno stikalo z

razdaljo med kontakti, ki naj bo enaka ali večja od 3 mm.

- Glavno stikalo napeljave izklopite, ko: a) opazite napako v delovanju; b) pred vzdrževalnimi posegi ali čiščenjem zunanjih površin naprave; c) ko naprave dlje časa ne nameravate uporabljati.
- Za zagotovitev delovanja izdelka, je treba nujno omogočiti potrebno prezračevanje prostora. Če je v istem prostoru nameščena še ena naprava, ki deluje na gorivo (grelec vode, peč na zemeljski plin itd.) in ni z odprto zgorevalno komoro, se prepričajte, da povrat zraka zagotavlja tudi odlično zgorevanje te druge naprave.
- Naprave se ne sme uporabljati kot mehanizem za vklop grelnikov, peč, ipd. in njen odvod se ne sme stekati v cevovode toplega
- Odvod naprave mora potekati v enojno cev (ki je namenjena izključno tej napravi) ali neposredno navzven.
- Dovodne in odvodne odprtine na izdelku morajo biti priključene na cevovod.
- Najvišja sobna temperatura, na kateri lahko naprava deluje, je 50°C.
- Zaščita pred pregrevanjem in preobremenitvijo je zagotovljena z varovalko in elektronskim nadzornim vezjem.
- Podatki električnega omrežja morajo biti skladni s tistimi, ki so navedeni na tablici A (sl. 1).

Tipična uporaba

Sl. 2 ÷ 5;

Sl. 5: A = zajem zraka; B = odvod zraka.

OPOMBA

Dovodne in odvodne odprtine na izdelku morajo biti priključene na cevovod.

Namestitvev

Sl. 6 ÷ 12.

OPOMBA

Uporaba priloženih stremen ni obvezna.

Začetna konfiguracija

Inštalater mora nastaviti delovanje aparata v skladu z navodili, omenjenimi v nadaljevanju.

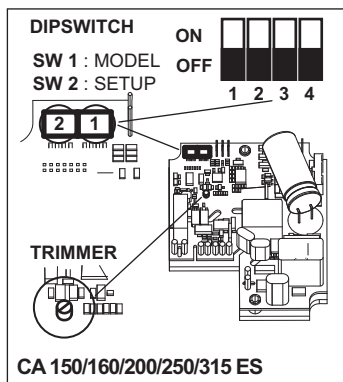
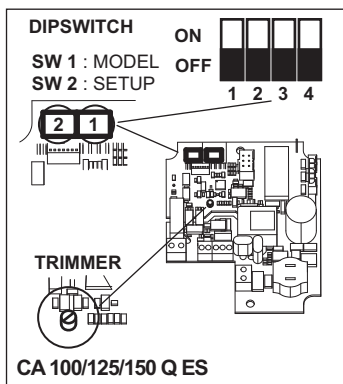
Izbira modela aparata: glej v nadaljevanju besedila. Za to fazo je poskrbljeno že v tovarni; navodila iz tega priročnika vam lahko koristijo le v primeru, da morate ponastaviti prvotno stanje po nepredvidenem posegu na stikalo dip switch.

Izbira obratovalnega modusa: glej v nadaljevanju besedila. Predvideni sta dve hitrosti: V1 in V2, ki ju je mogoče izbrati preko zunanjega stikala ali zunanjega potenciometra.

Nastavitev vrednosti V1 in V2 (če izberete obratovalni modus z dvema hitrostma)

Izbira modela aparata

Model izberete preko stikala dip switch SW1, prikazanega na sliki, v skladu z opisom iz sledečih razpredelnic.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Izbira obratovalnega modusa

Obratovalni modus z dvema hitrostma:

ločite aparat od električnega omrežja na stikalu dip switch nastavite SW2, kot je prikazano na sliki:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Obratovalni modus z nastavljivo hitrostjo:

ločite aparat od električnega omrežja na stikalu dip switch nastavite SW2, kot je prikazano na sliki:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Nastavitev vrednosti V1 in V2

Aparat zapusti tovarno s standardno nastavitvijo

V1=VMIN, V2=VMAX

Vrednosti V1 in V2 lahko nastavite takole:

- ločite aparat od električnega omrežja

- na stikalu dip switch nastavite

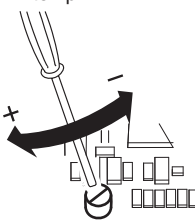
SW2, kot je prikazano na sliki:

Int.1=OFF

Int.4=ON

- aparat priključite na električno omrežje. Motor se samodejno ponastavi na hitrost V1temp

- s pomočjo trimerja (glej sliko) nastavite zaželeno vrednost za V1temp v razponu od V1nom do memorirane V2 – 100Rpm



- nastavite Int.1=ON. To ima dve posledici:

vrednost V1temp se shrani kot nova hitrost V1;

motor se samodejno ponastavi na V2temp

- s pomočjo trimerja (glej sliko) nastavite zaželeno vrednost za V2temp v razponu od shranjene vrednosti V1 + 100Rpm do Vmax.

- nastavite Int.1=OFF. To ima dve posledici:

vrednost V2temp se shrani kot nova hitrost V2;

motor se samodejno ponastavi na V1temp

- ločite aparat od električnega omrežja

- nastavite Int.4=OFF, da blokirate vrednosti V1 in V2



Ponastavitev nazivnih vrednosti

V primeru potrebe lahko nazivni tovarniški vrednosti V1 in V2 ponastavite na sledeči način:

- ločite aparat od električnega omrežja

- na stikalu dip switch nastavite SW2, kot je prikazano na sliki:

Int.3=ON

- aparat priključite na električno



omrežje.

V1 in V2 se samodejno ponastavita na nazivno tovarniško vrednost, značilno za izbrani model, kot je opisano zgoraj. Dva nagla utripa LED-lučke na kartici potrdi opravljeno ponastavitev nazivnih vrednosti; motor se samodejno deaktivira

- ločite aparat od električnega omrežja

- na stikalu dip switch nastavite SW2, kot je prikazano na sliki:

Int.3=OFF



Delovanje

V skladu z modusom, izbranim med namestitvijo:

- modus z dvema hitrostma: aparat nepretrgoma deluje; preko zunanjega stikala lahko izberete dve hitrosti V1 in V2
- modus z nastavljivo hitrostjo: aparat lahko deluje z nastavljivo hitrostjo od 300 Rpm do Vmax (preko zunanjega potenciometra). Uporabite lahko tudi komandno omarico Vortice ON/OFF + potenciometer (koda 12826, po naročilu).

Električne sheme

Sl. 13 ÷ 17.

Vzdrževanje / čiščenje

Sl. 18,19,20.

Tanımlama ve Kullanım

Satin almış olduğunuz cihaz, havalandırma kanalındaki havayı dışarıya çıkarmak için tasarlanmış metalden yapılmış eksensel bir santrifüjlü aspiratördür. Cihaz, minimum ve maksimum hız değerlerinin ayarlanabildiği elektronik kontrollü iki fırçasız hız ile çalışan motor ile donatılmıştır.

Güvenlik



Dikkat:
bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun; şüphe duymanız halinde derhal yetkili Vortice Teknik Destek Merkezine başvurunuz. Ambalaj malzemelerini çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşabileceği yerlerde bırakmayınız.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı bazıları aşağıda belirtilmiş olan bazı temel kurallara uyulmasını gerektirir:
 - ıslak veya nemli ellerle dokunmayınız;
 - çıplak ayakla dokunmayınız;
 - çocukların veya farklı becerilere sahip insanların denetimsiz şekilde kullanmalarına izin vermeyiniz.
- Cihazın fişini elektrik prizinden çektiğinizde ve bir daha kullanmamaya karar verdiğinizde, cihazı çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşamayacağı bir yere koyunuz.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.



Önlemler:
bu sembol ürüne herhangi bir zarar ermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın üstüne hiçbir şey koymayınız.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Kusurların bulunması halinde, cihazı kullanmayınız ve derhal yetkili bir Vortice Teknik Destek Merkezi ile temas kurunuz.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili Vortice Teknik Destek Merkezi ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal Vortice parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye birisi tarafından yerine getirilmelidir
- Cihazın takıldığı elektrik tesisatı, mevcut standartlara uygun olmalıdır.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün

için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.

- Kurulum işlemi için, tüm kutupları arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir anahtar/şalter gereklidir.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını/şalterini kapatın: a) çalışmada bir anormallik tespit edilmesi halinde; b) harici bir temizlik işlemi yapılmasına karar verildiğinde; c) uzun süreli olarak kullanılmamasına karar verildiğinde.
- Ürünün verimli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için oda havasının yenilenmesi gereklidir. Eğer aynı oda içinde yanarak odanın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, odadaki hava yenilenmesinin hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını temin ediniz.
- Bu cihaz su ısıtıcısı, soba aktivatörü olarak ve sıcak hava kanallarını boşaltmak için kullanılmamalıdır
- Cihaz, egzozunu ya doğrudan dışarıya ya da sadece cihaz için ayrılmış bir kanal yoluyla vermelidir
- Ürünün çıkış ve havalandırma ağızları daima bir kanala bağlı olmalıdır.
- Cihazın çalışması için maksimum ortam sıcaklığı 50° C'dir.
- Aşırı sıcaklık ve aşırı yüke karşı koruma, sigorta ve elektronik kumanda ile sağlanmaktadır.
- I Şebekenin elektrik verileri A etiketinde belirtilenlere uygun olmalıdır (şek. 1).

Genel uygulamalar

Şek. 2 + 5;

Şek. 5: A= aspirasyon; B= çıkış.

NOT.

Ürünün çıkış ve havalandırma ağızları daima bir kanala bağlı olmalıdır.

Kurulum

Şek. 6 +12.

NOT.

Ürüne birlikte verilen braketlerin takılması zorunludur.

İlk konfigürasyon

Aşağıda tarif edilen işlemler izlenerek, cihazın konfigürasyonu yapılmalıdır.

Ürün modelinin seçilmesi: aşağıya bakınız. Bu etap fabrikada tamamlanır; bu konudaki bilgiler, ancak dip anahtarları kazara kurcalandığı takdirde başlangıç ayarlarına dönmek amacıyla kullanılmak üzere sunulmaktadır.

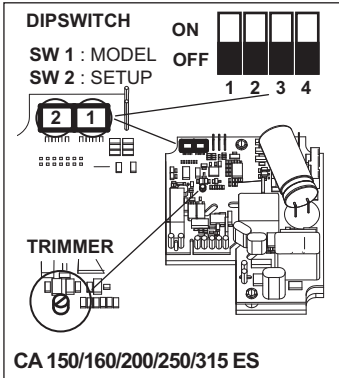
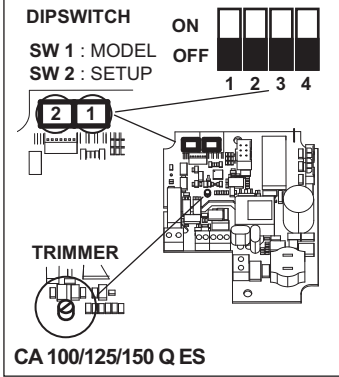
Çalışma şeklinin seçilmesi: : aşağıya bakınız. İki çalışma şekli mevcuttur: harici bir düğmeyle seçilebilen iki hız V1 ve V2 ya da harici bir

potansiyometre vasıtasıyla ayarlanabilir hız modu seçilebilir.

V1 ve V2 hız değerlerinin ayarlanması (iki hız seçeneği tercih edildiği zaman)

Ürün modelinin seçilmesi

Model seçimi, resimde gösterilen dip anahtarı SW1 vasıtasıyla, aşağıdaki tablolarda tarif edilen şekilde yapılır.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Çalışma şeklinin seçilmesi

İki hızlı çalışma şekli:

elektriği kesiniz

resimde gösterilen dip anahtarı

SW2'yi kullanınız:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF

Ayarlanabilir hız modu:

elektriği kesiniz

resimde gösterilen dip anahtarı

SW2'yi kullanınız:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF



V1 ve V2 değerlerinin ayarlanması

Cihaz fabrikadan çıktığı zaman V1=VMIN, V2=VMAX şeklinde ayarlanmıştır.

V1 ve V2 değerlerini ayarlamak için aşağıdaki işlemleri yapınız:

- elektriği kesiniz

- resimde gösterilen dip anahtarı

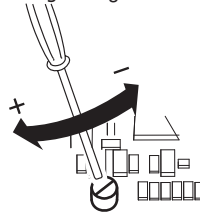
SW2'yi kullanınız:

Int.1=OFF

Int.4=ON

- elektrik veriniz. Motor otomatik olarak V1temp değerine gelecektir

- V1temp ayarını yapmak için trimmeri (bkz. resim) kullanınız; bu değer, V1 nom ile belleğe kaydedilen V2 – 100Rpm arasında olacaktır



- Int.1=ON olarak ayarlayınız. Bunun sonucunda:

V1temp değeri yeni V1 olarak kaydedilecektir;

motor otomatik olarak V2temp değerine gelecektir

- V2temp ayarını yapmak için trimmeri (bkz. resim) kullanınız; bu değer, belleğe kaydedilen V1 +

100Rpm ile Vmax arasında olacaktır

- Int.1=OFF olarak ayarlayınız. Bunun sonucunda:

V2temp değeri yeni V2 olarak

kaydedilecektir;

motor otomatik olarak V1temp

değerine gelecektir

- elektriği kesiniz

- V1 ve V2 değerlerini sabitlemek

için Int.4=OFF olarak ayarlayınız



Nominal değerlere dönmek için

Gerekirse V1 ve V2 fabrika değerlerine dönülebilir. Bunun için aşağıdaki işlemleri yapınız:

- elektriği kesiniz

- resimde gösterilen dip anahtarı

SW2'yi kullanınız:

Int.3=ON

- elektrik veriniz:

Bu şekilde V1 ve V2 değerleri otomatik olarak seçtiğiniz modelin nominal fabrika ayarlarına



TÜRKÇE

dönecektir. Nominal değerlere dönüldüğü kartın üzerindeki bir LED ışığının hızla yanıp sönmesiyle haber verilir; motor otomatik olarak devreden çıkar

- elektriği kesiniz

- resimde gösterilen dip anahtarı



SW2'yi kullanınız:

Int.3=OFF

Çalışma

Kurulum aşamasında seçilen çalışma şekline göre:

- iki hızlı çalışma şekli: cihaz sürekli çalışır; harici bir düğmeyle V1 ve V2 hızları seçilebilir.
- ayarlanabilir hız modu: cihaz, 300 Rpm ile Vmax arasında ayarlanabilen bir hızda çalışır (harici bir potansiyometre kullanmak gerekir). Ayrıca ON/OFF + potansiyometreden oluşan Vortice kumanda kutusu da kullanılabilir (kod 12826, talep üzerine temin edilebilir).

Elektrik diyagramları

Şek.13 ÷ 17.

Bakım / Temizlik

Şek. 18,19,20.

Περιγραφή και χρήση

Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας μεταλλικός φυγοκεντρικός αξονικός απορροφητήρας για την απαγωγή του αέρα σε αγωγό αερισμού. Η συσκευή διαθέτει ηλεκτρονικά ελεγχόμενο κινητήρα δύο ταχυτήτων χωρίς ψήκτρες, με δυνατότητα ρύθμισης τιμών ελάχιστης και μέγιστης ταχύτητας.

Ασφάλεια



Προσοχή:
το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο; σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
 - μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια,
 - μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια,
 - μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επίτηρηση.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.



Προειδοποίηση:
το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μη στηρίζετε αντικείμενα στη συσκευή.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται η συσκευή πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) εντοπίσετε ανωμαλία στη λειτουργία, α) αποφασίσετε να κάνετε συντήρηση και εξωτερικό καθαρισμό, γ) όταν αποφασίσετε ότι δεν θα το χρησιμοποιήσετε για εκτεταμένες περιόδους.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνα, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα
- Η απαγωγή του αέρα πρέπει να γίνεται σε ειδικό αγωγό (που χρησιμοποιεί μόνο η συσκευή αυτή) ή απευθείας στο εξωτερικό
- Τα στόμια παροχής και αναρρόφησης του προϊόντος πρέπει να συνδέονται πάντα σε έναν αγωγό.
- Η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία της συσκευής είναι 50° C.
- Η ασφάλεια και το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου παρέχουν προστασία από την υπερθέρμανση και την υπερφόρτωση.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A (εικ.1).

Συνήθειες εφαρμογές

Εικ. 2 ÷ 5;
Εικ. 5: A= αναρρόφηση, B= παροχή

ΣΗΜ.

Τα στόμια παροχής και αναρρόφησης του προϊόντος πρέπει να συνδέονται πάντα σε έναν αγωγό.

Εγκατάσταση

Εικ. 6 ÷ 12.

ΣΗΜ.

Η χρήση των στηριγμάτων του εξοπλισμού είναι προαιρετική.

Αρχική διαμόρφωση

Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να διαμορφώσει τη λειτουργία της συσκευής ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα.

Επιλογή του μοντέλου του προϊόντος: δείτε

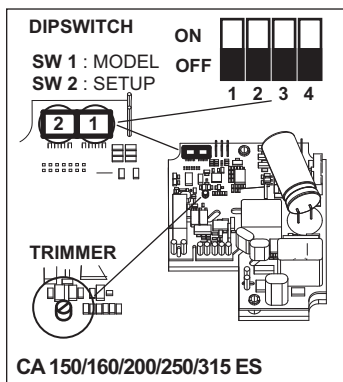
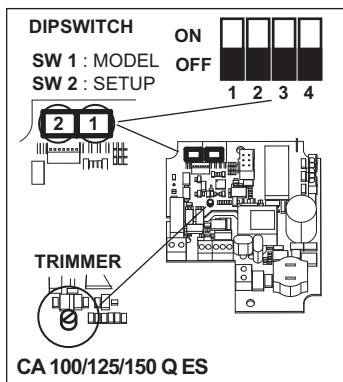
ακολουθώς. Αυτή η φάση εκτελείται στο εργοστάσιο, οι οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να είναι χρήσιμες μόνο στην περίπτωση που θα είναι απαραίτητο να γίνει επαναφορά μετά από τυχαίες αλλαγές του dip switch.

Επιλογή των τρόπων λειτουργίας: δείτε ακολούθως. Έχουν προβλεφθεί δύο τρόποι λειτουργίας: με δύο ταχύτητες V1 και V2, που επιλέγονται από τον εξωτερικό διακόπτη, ή με ρυθμιζόμενη ταχύτητα από το εξωτερικό ποτενσιόμετρο.

Ρύθμιση των τιμών V1 και V2 (στην περίπτωση του τρόπου λειτουργίας δύο ταχυτήτων)

Επιλογή του μοντέλου του προϊόντος

Η επιλογή του μοντέλου γίνεται μέσω της ρύθμισης του dip switch SW1 όπως δείχνει η εικόνα και όπως περιγράφουν οι ακόλουθοι πίνακες.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON

Επιλογή του τρόπου λειτουργίας

Τρόπος λειτουργίας με δύο ταχύτητες: αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

ρυθμίστε στο dip-switch SW2 που υποδεικνύεται στην εικόνα:

Int.2=ON, Int.3=OFF

Int.4=OFF

Τρόπος λειτουργίας με ρυθμιζόμενη ταχύτητα:

αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

ρυθμίστε στο dip-switch SW2 που υποδεικνύεται στην εικόνα:

Int.2=OFF, Int.3=OFF

Int.4=OFF

Ρύθμιση των τιμών V1 και V2

Η συσκευή βγαίνει από το εργοστάσιο με ονομαστικές ρυθμίσεις προεπιλογής V1=VMIN, V2=VMAX

Μπορείτε να ρυθμίσετε τις τιμές V1 και V2 με τον ακόλουθο τρόπο:

- αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία

- ρυθμίστε στο dip-switch SW2 που υποδεικνύεται στην εικόνα:

Int.1=OFF

Int.4=ON

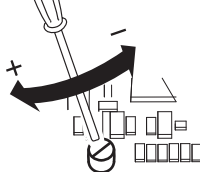
- δώστε ηλεκτρική τροφοδοσία. Το μοτέρ μπαίνει

αυτόματα στην ταχύτητα V1temp

- από το trimmer (δείτε εικόνα)

ρυθμίστε το V1temp στην τιμή που επιθυμείτε, μεταξύ V1nom και V2 που έχει αποθηκευτεί –

100Rpm



- ρυθμίστε Int.1=ON. Αυτό έχει δύο αποτελέσματα:

η τιμή V1temp έχει απομνημονευτεί

ως το νέο V1



- το μοτέρ μπαίνει αυτόματα στη θέση V2temp
- από το trimmer (δείτε εικόνα) ρυθμίστε το V2temp στην τιμή που επιθυμείτε, μεταξύ V1 που έχει αποθηκευτεί + 100Rpm και Vmax
 - ρυθμίστε Int.1=OFF. Αυτό έχει δύο αποτελέσματα:
 - η τιμή V2temp έχει απομνημονευτεί ως το νέο V2
 - το μοτέρ μπαίνει αυτόματα στη θέση V1temp
 - αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία
 - ρυθμίστε Int.4=OFF για να μπλοκάρετε τις τιμές V1 και V2



Επαναφορά των κανονικών τιμών

Αν χρειαστεί, μπορείτε να επαναφέρετε τις ονομαστικές τιμές του εργοστασίου V1 και V2, μέσω της ακόλουθης διαδικασίας:

- αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία
- ρυθμίστε στο dip-switch SW2 που υποδεικνύεται στην εικόνα:
 - Int.3=ON
 - δώστε ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Τα V1 και V2 επαναφέρονται αυτόματα στις ονομαστικές τιμές εργοστασίου που αφορούν το μοντέλο που έχει επιλεγεί. Η επαναφορά των ονομαστικών τιμών υποδεικνύεται από το LED που βρίσκεται πάνω στην κάρτα και αναβοσβήνει γρήγορα. Το μοτέρ απενεργοποιείται αυτόματα
- αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία
- επαναφέρετε στο dip-switch SW2 που υποδεικνύεται στην εικόνα:
 - Int.3=OFF



Λειτουργία

Αναλόγως με τον τρόπο που έχει επιλεγεί κατά την εγκατάσταση:

- τρόπος λειτουργίας με δύο ταχύτητες: η συσκευή έχει συνεχή λειτουργία. Μπορείτε να επιλέξετε δύο ταχύτητες V1 και V2 από τον εξωτερικό διακόπτη
- τρόπος λειτουργίας με ρυθμιζόμενη ταχύτητα: η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει με ρυθμιζόμενη ταχύτητα, από 300 Rpm ως Vmax (με εξωτερικό ποτενσιόμετρο). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και το κιβώτιο χειρισμών Vortice ON/OFF + ποτενσιόμετρο (κωδ. 12826, κατόπιν ζήτησης).

Ηλεκτρικά διαγράμματα

Εικ.13 ÷ 17

Συντήρηση/Καθαρισμός

Εικ. 18,19,20

Описание изделия и способ его применения

Приобретенное Вами изделие представляет собой центробежный вытяжной осевой вентилятор в металлическом корпусе, предназначенный для удаления воздуха через воздуховод. прибор оснащен двухскоростным бесщеточным двигателем с электронным управлением с возможностью задания минимальной либо максимальной скорости.

Правила техники безопасности



Осторожно:
этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
 - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
 - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
 - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами, находящимися без присмотра.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.



Внимание:
этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к

авторизованному дилеру компании Vortice.

- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка изделия должна производиться квалифицированным персоналом
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении внешней чистки изделия; с) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение продолжительного времени.
- Для правильной работы изделия необходимо обеспечить приток в помещении достаточного количества воздуха. В случае, когда в таком помещении установлен прибор негерметичного типа, работающий за счет сгорания топлива (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что приток воздуха достаточен и для обеспечения хорошего горения в его камере сгорания.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Всасываемый вентилятором воздух должен удаляться через отдельный воздуховод (используемый только для этого изделия) или непосредственно выводиться наружу.
- Нагнетательный патрубок изделия должен всегда подсоединяться к воздуховоду.
- Максимальная рабочая температура окружающей среды для данного изделия составляет 50° C.
- Защита от перегрева и перегрузок осуществляется на модели с помощью предохранителя и электронной схемы управления.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке А (рис. 1).

Обычные виды применения

Рис. 2 ÷ 5;

Рис. А = всасывание; В= нагнетание

ПРИМЕЧАНИЕ:

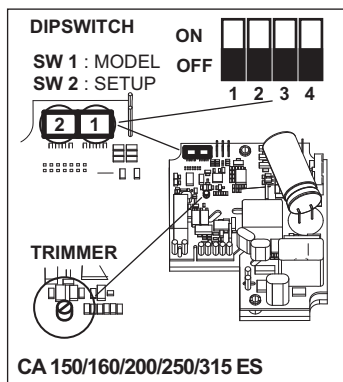
Нагнетательный и всасывающий патрубки прибора должны всегда подсоединяться к воздуховоду.

Установка

Рис. 6 ÷12

ПРИМЕЧАНИЕ:

Использование входящих в комплект поставки кронштейнов является факультативным.



Первоначальная настройка

Установщик должен задать режим работы прибора, следуя приведенным ниже указаниям.

выбор модели изделия: см. ниже. Этот этап выполняется на заводе-изготовителе; приведенные в настоящем руководстве указания могут быть полезными только в случае случайного изменения установки внутренних переключателей.

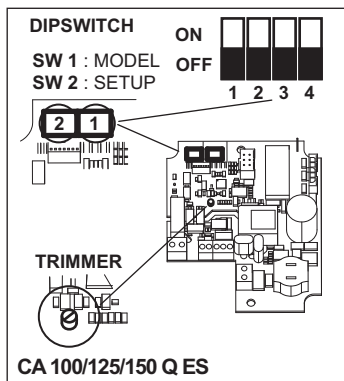
выбор режима работы: см. ниже. Предусмотрены два режима: с двумя скоростями V1 и V2, выбираемыми с при помощи внешнего переключателя; и с регулируемой - при помощи внешнего потенциометра - скоростью.

задание значений V1 и V2 (в случае режима работы с двумя скоростями)

Выбор модели изделия

Выбор модели производится путем установки внутренних переключателей, показанных на рисунке, в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
CA 100 ES	ON	OFF	OFF	OFF
CA 125 ES	ON	OFF	OFF	ON
CA 150 Q ES	ON	OFF	ON	OFF
CA 150 ES	ON	OFF	ON	ON
CA 160 ES	ON	ON	OFF	OFF
CA 200 ES	ON	ON	OFF	ON
CA 250 ES	ON	ON	ON	OFF
CA 315 ES	ON	ON	ON	ON



Выбор режима работы

Режим работы с двумя скоростями:

отключите электропитание

установите внутренние переключки, показанные на рисунке:

Int.2=ON; Int.3=OFF

Int.4=OFF



Режим работы с регулируемой скоростью:

отключите электропитание

установите внутренние переключки, показанные на рисунке:

Int.2=OFF; Int.3=OFF

Int.4=OFF

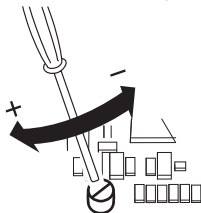


Задание значений V1 и V2

Прибор отгружается с завода-изготовителя с заданными по умолчанию номинальными значениями V1=V_{MIN}, V2=V_{MAX}

Значения V1 и V2 можно отрегулировать, действуя следующим образом:

- отключите электропитание
- установите внутренние переключки, показанные на рисунке:
Int.1=OFF
Int.4=ON
- подайте электропитание. При этом двигатель автоматически установится на скорость V1temp



- с помощью потенциометра (см. рисунок) отрегулируйте V1temp на нужное значение в пределах от V1nom до сохраненного в памяти значения V2 – 100Rpm

- задайте Int.1=ON. Это дает двойной результат: значение V1temp сохраняется в качестве нового значения V1; двигатель автоматически устанавливается на скорость V2temp



- с помощью потенциометра (см. рисунок) отрегулируйте V2temp на нужное значение в пределах от сохраненного в памяти значения V1 + 100Rpm до Vmax

- задайте Int.1=OFF. Это дает двойной результат: значение V2temp сохраняется в качестве нового значения V2; двигатель автоматически устанавливается на скорость V1temp



- отключите электропитание
- задайте Int.4=OFF для фиксации значений V1 и V2



Восстановление номинальных значений

В случае необходимости можно восстановить номинальные заводские значения V1 и V2 с помощью следующей операции:

- отключите электропитание
- установите внутренние переключки, показанные на рисунке:
Int.3=ON
- подайте электропитание: V1 и V2 автоматически вернуться к номинальным заводским значениям, соответствующим модели, выбранной указанным выше образом. На восстановление номинальных значений укажут два быстрых мигания светодиода, установленного на приборе. При этом двигатель автоматически выключится



- отключите электропитание
- верните внутренние переключки, показанные на рисунке, в исходное положение:
Int.3=OFF



Функционирование

В зависимости от режима работы, выбранного на этапе установки:

- режим работы с двумя скоростями: прибор работает непрерывно; с помощью внешнего переключателя можно выбрать одну из двух скоростей V1 и V2
- режим работы с регулируемой скоростью: прибор может работать со скоростью, регулируемой в диапазоне от 300 до Vmax (внешнего потенциометра). Возможно также использование коробки управления Vortice ВКЛ/ВЫКЛ + потенциометр (код 12826, поставляется по отдельному заказу).

Электрические схемы

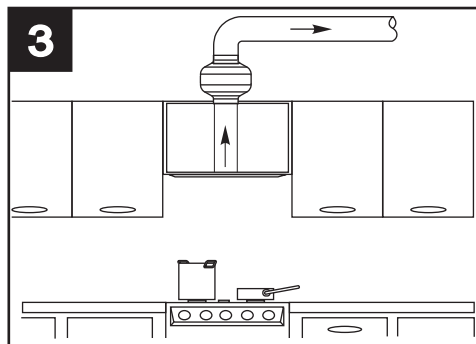
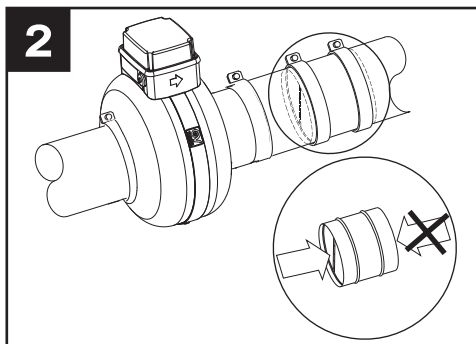
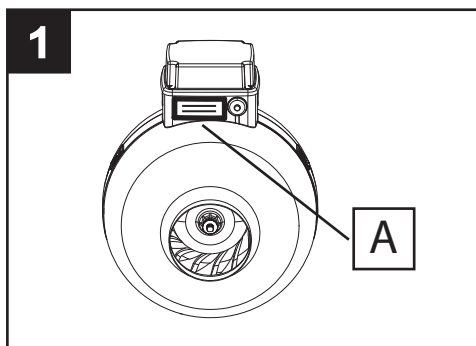
Рис. 13 ÷ 17

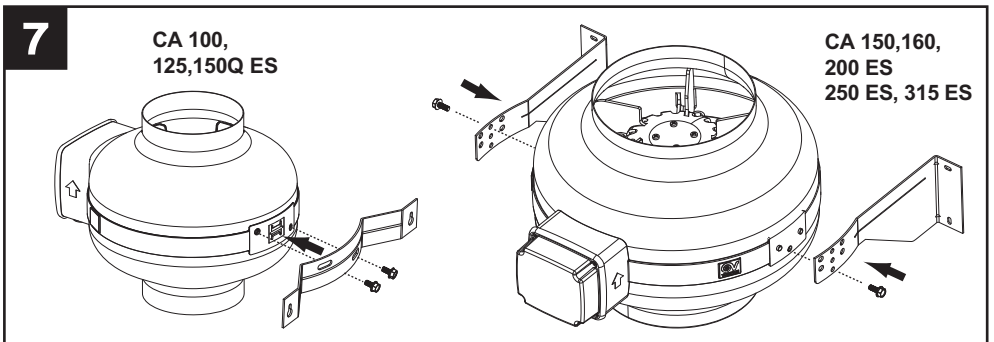
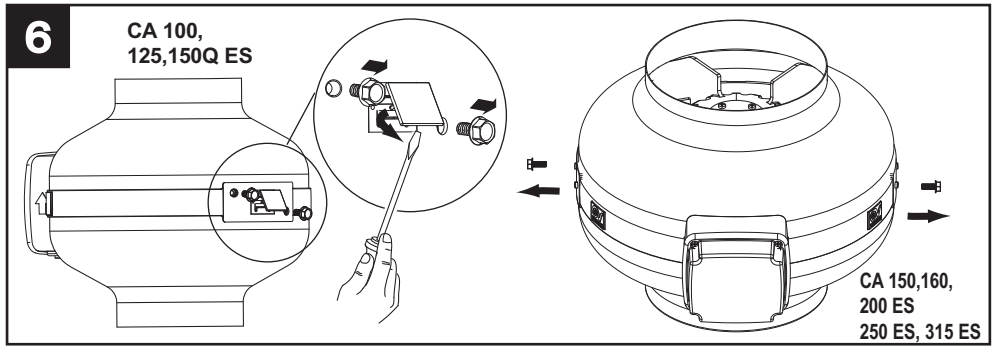
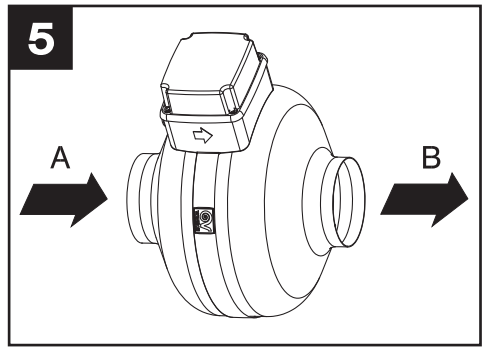
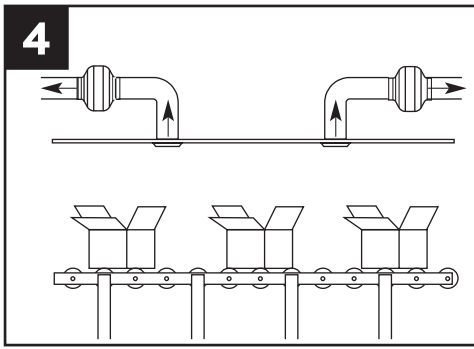
Техобслуживание/Чистка

Рис. 18,19,20

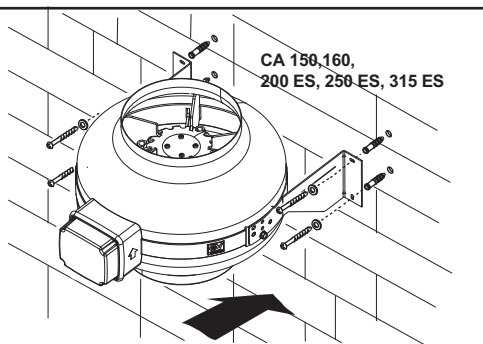
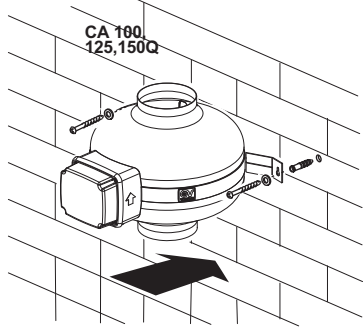
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
RYSUNKI
ÁBRA

OBRÁZKY
FIGURE
FIGURI
SLIKE
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
ИЛЛЮСТРАЦИИ

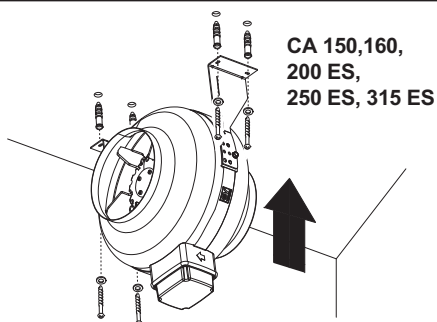
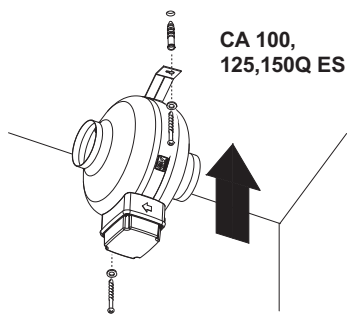




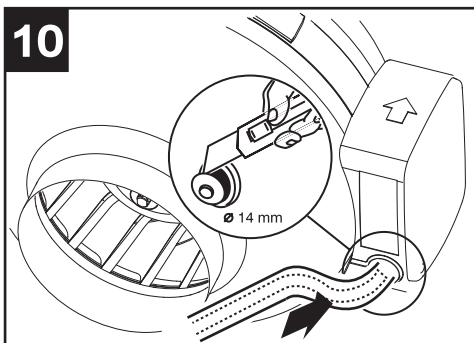
8



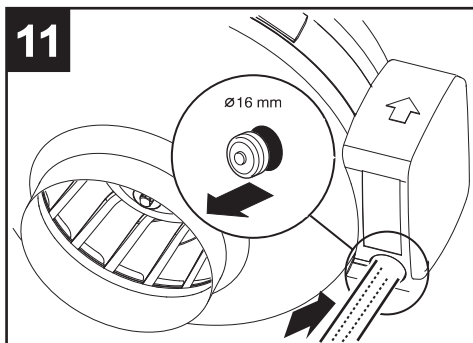
9



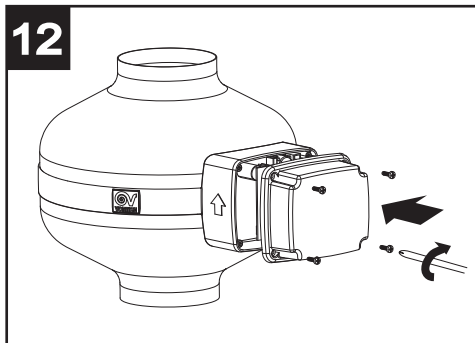
10



11



12

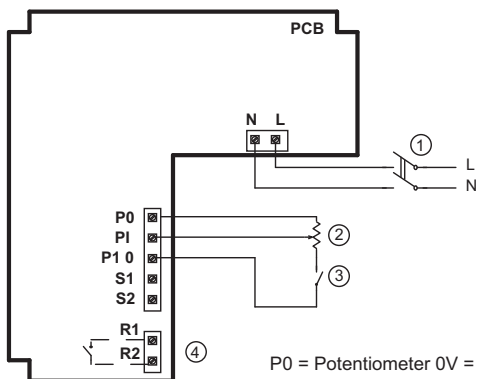


13

CA 100 ES, 125 ES, 150 Q ES, 150 ES, 160 ES 200 ES, 250 ES, 315 ES

WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 POTENTIOMETER
(FROM 5 KOHM TO 10 KOHM)
- 3 ON/OFF SWITCH (SPST)
- 4 DRY CONTACT FOR
ALARM SIGNALLING
(250VAC, max current 3A)

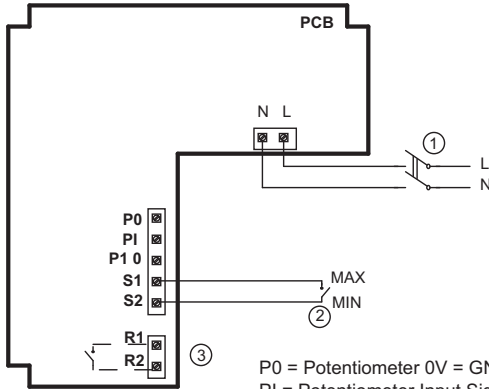


P0 = Potentiometer 0V = GND
 PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
 P10 = Potentiometer 10V = +10V
 S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
 R1-R2 = dry contact for optional Alarm

CA 100 ES, 125 ES, 150 Q ES, 150 ES, 160 ES 200 ES, 250 ES, 315 ES

WIRING TO AN EXTERNAL LOW/HIGH SPEED SWITCH

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 LOW/HIGH SPEED SWITCH SPST
- 3 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)

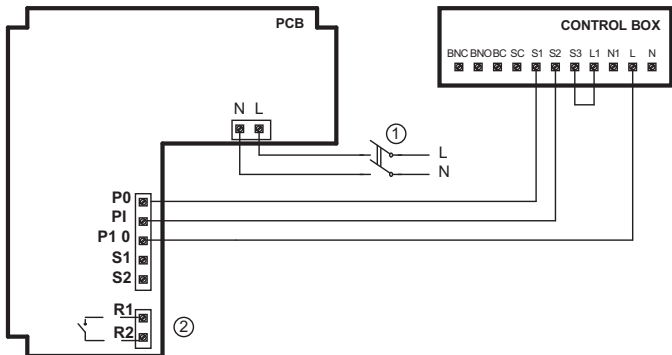


P0 = Potentiometer 0V = GND
 PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
 P10 = Potentiometer 10V = +10V
 S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
 R1-R2 = dry contact for optional Alarm

CA 100 ES, 125 ES, 150 Q ES, 150 ES, 160 ES 200 ES, 250 ES, 315 ES

WIRING TO THE "POTENTIOMETER + ON/OFF" CONTROL BOX (CODE 12826)

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING (250VAC, max current 3A)

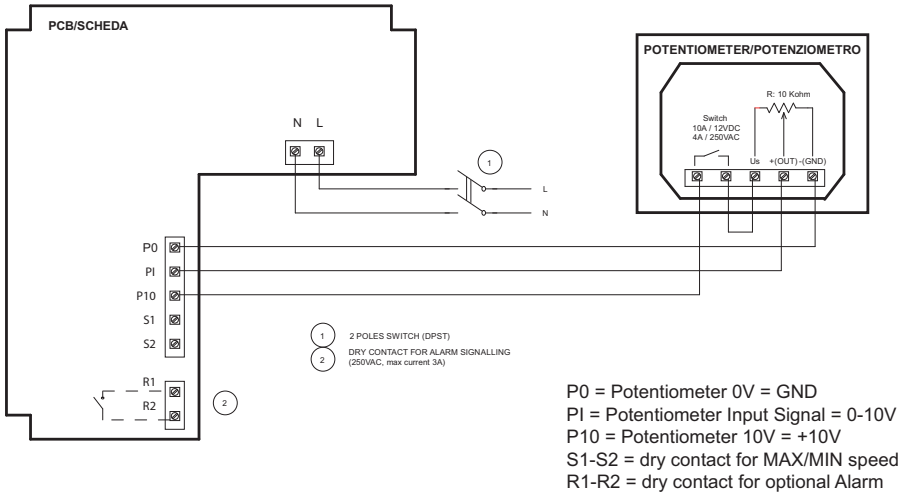


P0 = Potentiometer 0V = GND
 PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
 P10 = Potentiometer 10V = +10V
 S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
 R1-R2 = dry contact for optional Alarm

16

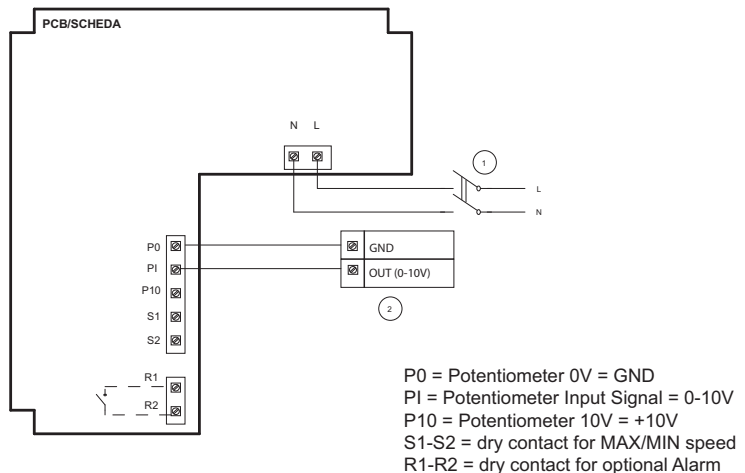
CA 100 ES, 125 ES, 150 Q ES, 150 ES, 160 ES 200 ES, 250 ES, 315 ES

WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN

**17**

CA 100 ES, 125 ES, 150 Q ES, 150 ES, 160 ES 200 ES, 250 ES, 315 ES

WIRING TO AN EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN

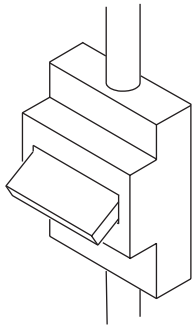


18

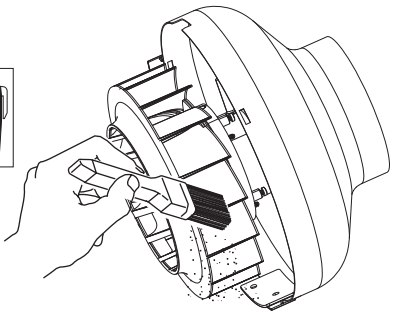
ON



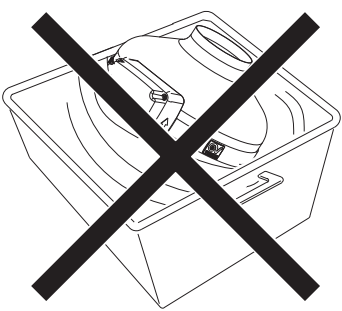
OFF



19



20





Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENT

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENT

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENT

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENT

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE ELETTROSOCIALI SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabeticamente o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, incasso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA are guaranteed by the Company for **2 years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance. This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:
Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE ELETTROSOCIALI SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice Elettrosociali S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).**

Non autorizzo
(barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United
Kingdom.**

I do not authorize
(please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE ELETTROSOCIALI SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize
(please tick if required)



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedita a VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato di VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A default, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE
Mailing date - Date d'expédition

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE
stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
 cognome / surname / prenom _____
 via / street / rue _____
 cap / post code / code postal _____
 città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE
Mailing date - Date d'expédition